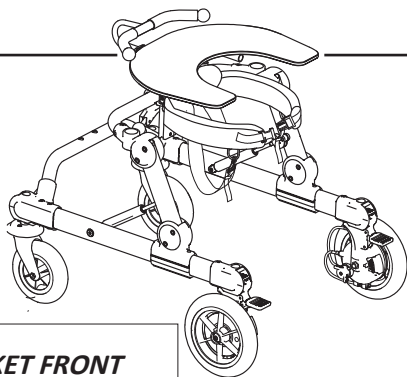


# GRILLO

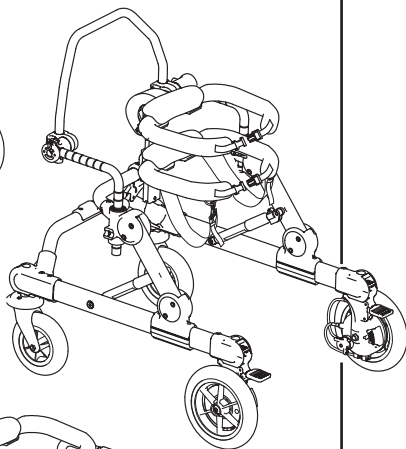


**LUKKET FRONT OG ÅPEN FRONT  
GANGHELPEMIDDEL MINI**

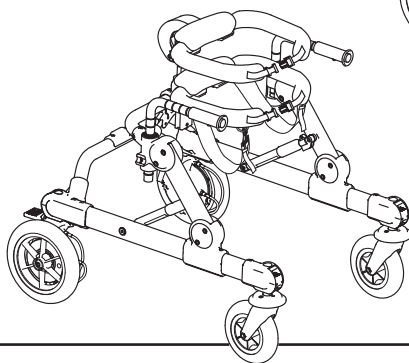
NORVEGESE - Cod. 220452 - 23-09-21



**LUKKET FRONT  
GANGHELPEMIDDEL**



**ÅPEN FRONT  
GANGHELPEMIDDEL**



**BRUKER OG SERVICEMANUAL**

# ORMESA®

• MADE IN ITALY SINCE 1980 •





ORMESA takker deg for tilliten ved å velge vår **GRILLO mini gangtrener**.

GRILLO mini er et medisinsk utstyr designet og produsert av ORMESA srl.

ORMESA foreslår deg å lese denne håndboken nøye. Det vil hjelpe deg med å bli kjent med GRILLO mini fort og mer effektivt, og du vil også finne mange praktiske råd om hvordan du bruker det trygt og best mulig og holder det effektivt og i god stand.

Til slutt, hvis noe er uklart, eller du ønsker mer informasjon, ikke nøl med å kontakte forhandleren din, som vil gi deg all nødvendig hjelp. Eller ring ORMESA direkte. Telefonnummeret vårt er +39 0742 22927, vårt faksnummer er +39 0742 22637 og vår e-post er: [info@ormesa.com](mailto:info@ormesa.com).

Ormesa Team



## TABLE OF CONTENTS

### INNHOLDSFORTEGNELSE

ADVARSLER.....	4
NOEN EKSEMPLER PÅ HVA MAN IKKE GJØR MED PRODUKTET .....	6
MERKER OG PLATER.....	6
GARANTI.....	7
HVORDAN DU OPPBEVARER OG TRANSPORTER MEDISINSK ENHET .....	7
HVA GRILLO mini ER OG HVA DET ER FOR .....	8
HVORDAN GRILLO mini FUNGERER .....	8
<b>HVORDAN GRILLO mini ER SAMMENSATT .....</b>	<b>10</b>
<b>TEKNISKE SPESIFIKASJONER .....</b>	<b>12</b>
<b>HVORDAN BRUKE GRILLO mini .....</b>	<b>15</b>
RAMME: HØYDEREGULERING.....	15
PARKERINGSBREMS.....	16
JUSTERBAR SLEPEBREMS .....	17
RYGGESPERRE .....	18
HOFTESTØTTE: HØYDEREGULERING .....	19
KROPPSSTØTTE: JUSTERING AV HØYDE, TILT OG FRAM OG TILBAKE REGULERING .....	20
HOFT OG KROPPSSTØTTE: JUSTERING AV OMKRETS .....	21
RETNINGSSPERRE.....	22
ENDRE GRILLO mini fra "ÅPEN FRONT" til "LUKKET FRONT" og VICE VERSA .....	23
HOFT SELE: MONTERING OG REGULERING .....	28
BORD: HØYDE, TILT BAK- FRAMOVER JUSTERING (for «Lukket front» PTM Grillo mini) .....	30
HÅNDTAK: JUSTERINGER FOR HØYDE, TILTING OG TILBAKE (for PTM GRILLO mini foran) .....	31



HÅNDBØYLE: JUSTERINGER FOR HØYDE, TILT OG BAK- FREMOVER REGULERING (for "lukket front" PT GRILLO mini) .....	32
HÅNDTAK: HØYDE- OG BREDDEJUSTERINGER (for Grillo mini-«Åpen» og «Lukket» front PT) .....	33
AVTAKBARE GRIPEHÅNDTAK (for «Åpen front» PT GRILLO mini) .....	34
<b>MONTERING OG JUSTERING AV KOMPONENTENE .....</b>	<b>35</b>
ARM STØTTER .....	35
ARM STROPPER .....	37
BENDELER GRILLO mini .....	38
LEDSAKERSTANG FOR MEDHJELPER .....	40
GRIPE HÅNDTAK (for «Lukket front» PTM GRILLO mini) .....	42
BORD BELTE ( (for «Lukket front» GRILLO mini PTM) .....	44
ERGONOMISK SAL .....	45
MULTIJUSTERBAR HODESTØTTE .....	46
<b>VEDLIKEHOLD .....</b>	<b>48</b>
1. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (månedlig) .....	48
2. FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD (toårig) .....	52
3. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD (eller korrigerende) .....	52
<b>RENGJØRING, DESINFEKSJON, SANITISERING .....</b>	<b>53</b>
INFORMASJON .....	53
ADVARSEL .....	53
PROSEDYRE .....	54
<b>BISTAND OG RESERVEDELER AV GRILLO .....</b>	<b>56</b>
<b>KASSERING .....</b>	<b>56</b>
<b>BETINGELSER FOR HOLDBARHET, GJENBRUK OG TILDELING TIL EN NY BRUKER .....</b>	<b>57</b>



## ADVARSLER

- **Før du bruker hjelpemidlet, bør du lese instruksjonene** i denne håndboken nøye fordi den er skrevet for din egen sikkerhet og for å veilede deg i den nødvendige læringsprosessen for riktig bruk og vedlikehold av dette produktet. Det er en integrert del av produktet, og det må beholdes med forsiktighet for fremtidige referanser
- **Denne håndboken er for forhandlere, forhandlerassistenter og brukere;** den gir instruksjoner om riktig bruk av produktet, og bør gjennomgå sammen med personer som har god produktkjennskap
- Håndboken gjenspeiler produktets tilstand i øyeblikket det tas ut i markedet. **ORMESA forbeholder seg retten til å foreta endringer i hjelpemidlet og i håndboken som kan antydes av erfaringen, av tekniske hensyn eller ved endring av standarder.** Disse modifikasjonene vil bli gjort uten å være forpliktet til å oppdatere den forrige produksjonen og dens håndbøker
- **Bruk av gangtreneren og tilleggsutstyr må kontrolleres av kvalifisert personell , i henhold til gjeldende lover, regler og forskrifter.**
- **GRILLO mini kan kun brukes av personer som har lest instruksjonene som er angitt i denne håndboken.**
- **Opplæring for bruk av GRILLO mini må gjennomføres ved hjelp av kvalifisert personell.**
- **Gangtreneren må brukes av personer med kroppsstørrelse og vekt som angitt i avsnittet "TEKNISKE SPESIFIKASJONER".**
- **Bruk alltid originale reservedeler, hvis ikke utløper garantien**
- **Før hver bruk må du kontrollere at alle justerbare deler er godt låst.**
- **Lås alltid bremsene når du stopper, selv på flatt underlag.**
- **Lås alltid bremsene før du justerer på noen del.**



- **Pass alltid på at det ikke er noen hindringer som kan føre til at GRILLO mini tipper, for eksempel matter, trinn og forskjellige gjenstander på gulvet. Vær oppmerksom på farlige punkter og hindringer i bruksområdet.**



- **Unngå områder i nærheten av ubeskyttet kunstig eller naturlig vannbasseng og vannløp.**



- **Lås alltid bremsene når du parkerer, selv på flatt underlag, og før du foretar justeringer**



- **Kontroller alltid at tilbehøret og de grønne spakene for reguleringer, er effektivt låst før hver bruk**



- **Vit til enhver tid at effektiviteten til bremsene, slitasjen på hjulet, den grønne sperrelåsen og generelt på alle de delene som kan løsne med tiden og bruken, er inntakt. Forøvrig gjelder det å følge instruksjonene for vedlikehold på side 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57**



## GRILLO mini ER EN MEKANISK MEDISINSK ENHET:



**BRUKEREN** må utføre **REGELMESSIG VEDLIKEHOLD** og **RENGJØRING** i henhold til instruksjonene vist i kapittelet "**Vedlikehold**" på side **49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57**. Dette er nødvendig for å beholde garantien på produktet.



**PRODUKT REPARASJONER** annet enn vanlig vedlikehold vist på side **49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57** i håndboken må **KUN GJØRES** av **SERVICESENTER** for vedlikehold av mekaniske hjelpemidler. **IKKE FAGLIG** utført reparasjon kan medføre at garanti og CE merking blir ugyldig.



**ENDRINGER** i produktet må godkjennes av Ormesa for å beholde garanti og CE godkjenning.



**UTSKIFTING UTEN ORIGINALE DELER ELLER KOMPONENTENE ER IKKE GODKJENT.**



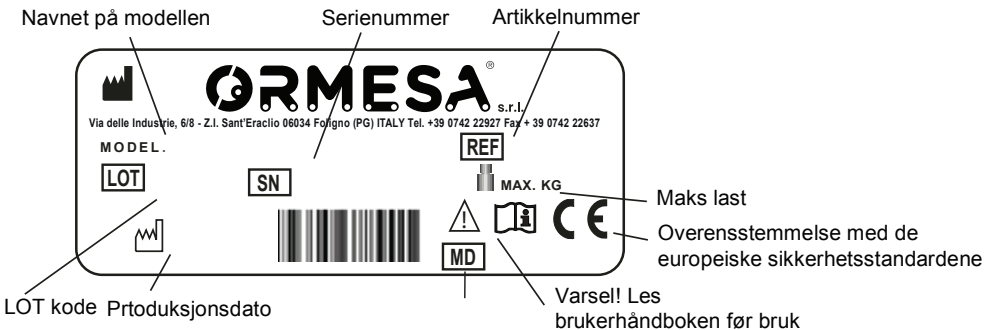
I tvil om produktets **SIKKERHET** eller **SKADE** på deler eller komponenter, oppfordres du til å **STOPPE BRUK** og **KONTAKTE SERVICESENTER** for vedlikehold av mekaniske hjelpemidler, eller **ORMESA**.



## NOEN EKSEMPLER PÅ HVA MAN IKKE GJØR MED PRODUKTET

- GRILLO mini MÅ IKKE BRUKES UTEN at bruker er under oppsyn mens han er i stativet.
- Sett ALDRI INN KOMPONENTER ELLER TILBEHØR PÅ ENHETEN UTEN Å FØLGE INSTRUKSJONENE I HÅNDBOKEN
- JUSTER IKKE RAMMEN OG KOMPONENTENE I EKSTREME POSISJONER FOR Å IKKE Å UTSETTE ENHETENS STABILITET OG SIKKERHET
- TILLAT ALDRIG UKJENTE FOLK Å BRUKE GRILLO mini.
- FORLAT ALDRI BRUKEREN UTEN TILPASSET GRILLO mini.
- FORLAT ALDRI GRILLO mini I EN BAKKE
- UNNGÅ FOR HØY FART FOR BEVEGELSE FOR Å GARANTERE STABILITET OG SIKKERHET FOR ENHETEN
- BRUK ALDRI GRILLO mini HVIS DEN ER SKADET ELLER MANGLER DELER

## MERKER OG PLATER



**THE CE MARKING CERTIFIES THAT GRILLO MINICONFORMS TO THE SAFETY REQUIREMENTS defined with the REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 April 2017 applicable for MEDICAL DEVICE**





## GARANTI

**ORMESA garanterer produktet i to år; i tilfelle problemer, kontakt forhandleren der du kjøpte den. Be alltid om originaldeler og tilbehør.**

**ORMESA er ikke ansvarlig for skader i følgende tilfeller:**

- bruk av en uegnet person;
- feil montering av deler eller tilbehør;
- uautoriserte modifikasjoner eller tjenester;
- bruk av andre enn originale reservedeler og deler som er utsatt for slitasje (polstring, hjul osv.);
- feil bruk (for eksempel transport av gjenstander eller laster større eller tyngre enn de som er vist i bruksanvisningen);
- skader forårsaket av feil bruk og mangel på regelmessig vedlikehold, som vist i bruksanvisningen;
- eksepsjonelle hendelser; - manglende overholdelse av instruksjonene i denne håndboken.

**GARANTIEN DEKKER IKKE DELER som er utsatt for slitasje, som polstring og hjul.**



## HVORDAN DU OPPBEVARER OG TRANSPORTER MEDISINSK ENHET

**ENHETEN MÅ OPPBEVARES OG PAKKES med Ormesa originale emballasjematerialer. TILPASNING OG BRUK skal alltid være i henhold til brukerhåndbok**

- Når enheten er pakket ut, må **FRAKT AV ENHETEN** gjøres ved å feste den tilstrekkelig ved transport.
- Når du reiser med fly eller med bil, **MÅ UTSTYRET BESKYTTES** mot ytre belastninger.

**ENHETEN MÅ PARKERES / OPPBEVARES egnete og tørre steder**

- Driftsmiljøet har ingen spesiell innflytelse på enheten med mindre den brukes feil, for eksempel ved å la den stå i lang tid i direkte sollys eller utsatt for dårlig vær som regn, eller i marine miljøer der salt i luften kan korrodere malingen og skyvedelene. I dette tilfellet anbefaler vi å rengjøre og tørke rammen nøye ved å følge instruksjonene som vises i kapittelet "Vedlikehold og rengjøring" på side 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57 og advarslene på side 52.



## HVA GRILLO mini ER OG HVA DET ER FOR

GRILLO mini er et ganghjelpemiddel, det vil si et produkt som er designet for å hjelpe og gjøre det enkelt å flytte en bruker uavhengig. Det er for spastiske / distoniske brukere, for brukere som har liten fysisk styrke eller for brukere som begynner å gå.

Den ble designet og laget for brukeren for å :

- gå uten hjelp når uavhengig gange er umulig;
- trene og starte gangprosessen slik at man kan fortsette uten hjelpen på et fremtidig stadium. Det kan brukes til å øve på handlingene til å gå eller bare som et permanent middel for å bevege seg rundt.

Vi minner om at prosessen med å gå er ganske enkelt bevegelse av en kropp i oppreist stilling fra ett punkt i rommet til et annet, og det er mulig ved:

- trinnmønsteret (alternativ bøying og strekking av hvert ben);
- å opprettholde balansen mellom overkropp og bekkenet, først stående på begge føtter og deretter under bevegelsen (gange);
- bevissthet om rom og avstand.

**GRILLO mini brukes:**

- å generere og hjelpe trinnmønsteret;
- å trene i å opprettholde balanse mellom overkropp og bekkenet;
- å organisere en bredere strukturert oppfattelse av rom, avstand og brukerens omgivelser i oppreist stilling;
- å gjøre det mulig for brukeren å planlegge "prosjekter" og "handling", for eksempel å ha muligheten til å se et objekt, tenke på dets bruk, mobilisere bevegelsen for å nå objektet og bruke det;
- å utvikle fysisk mestring og psykologisk uavhengighet ved å eksperimentere med muligheten for å handle alene.

## HVORDAN GRILLO mini FUNGERER

GRILLO mini kompenserer brukerens mangel på balanse takket være ergonomisk støtte og bred base, det lar brukeren konsentrere sin energi og evne om det å gå. Det brede utvalget av komponenter og støtter gir maksimal allsidighet. Alt tilbehør kan byttes raskt og uten bruk av verktøy som passer til forskjellige kliniske bilder.

**Tilstrekkelig opplæring for å bruke den må gis av personell som kjenner utstyret. Følgende informasjon vil sikre den beste måten å bruke dette hjelpemidlet på.**

### Justering av hjelpemidlet

Når brukeren er plassert, kan du fortsette med en finjustering til optimal innstilling er nådd  
Sett på bremsene  
Så snart brukeren er i hjelpemiddelet, må støttene lukkes og stroppene festes. Følgende høyder må justeres:

- **rammehøyden**
- **bryststøttehøyden**
- **bekkenstøttehøyden**
- **selehøyden**



Disse justeringene må gjøres før brukeren plasseres i henhold til de anatomiske tiltakene som er gjort. Når brukeren er posisjonert, kan du fortsette med en finjustering til den optimale innstillingen er nådd.

### **Det er ingen forhåndsbestemt posisjon!**

Hver stilling må avgjøres i henhold til brukeren, og den må endres i henhold til hans fysiske utvikling, til endringen i hans motoriske situasjon og rehabiliteringsprogram.

### **Bekkenstøtten bør justeres rundt den øvre delen av bekkenet.**

#### **Støtten på bekkenet og vekten på føttene kan økes eller reduseres ved å justere selehøyden.**

Høyden på bryststøtten justeres vanligvis i henhold til barnets evne til å kontrollere kroppen. Hvis brukeren har tilstrekkelig kroppskontroll, kan bryststøtten fjernes. Det neste trinnet er å justere den riktige oppstillingen av de to støttene.

#### **DETTE ER EN VIKTIG OPERASJON FOR Å FÅ DEN RIKTIGE POSISJONERINGEN AV OVERKROPPEN I FORHOLD TIL HOFTESTØTTEN** for å oppnå en riktig oppreist stilling.

Bruk låsearmene til å plassere bryststøtten og flytte støtten bakover eller fremover. Ved å skyve bryststøtten lenger fremover i forhold til hoftestøtten og legger hendene på styret, flyttes kroppen litt fremover og stimulerer dermed til å gå. **Denne stillingen må ikke tvinges, ellers kan den ha motsatt effekt.**

### **DEN IDEELLE POSISJONEN Å SE ETTER ER DEN SOM REISER SKULDER, OVERKROPP OG HOFTER LITT OPP.**

Styret må justeres avhengig av hvor mye brukeren må bøye eller rette armene for å skyve og styre GRILLO mini.

### **Når disse operasjonene er fullført, kan GRILLO mini brukes slik det er beskrevet nedenfor.**

Først og fremst er det viktig å kjenne hjelpemidlet og hvordan du bruker det.

Barn er vanligvis ikke redde for å bruke hjelpemiddelet. Tvert imot er de ofte veldig glade, og de vil bevege seg i alle retninger. Dette må barnene ikke forhindres i å gjøre. Faktisk bør de oppmuntres. I de første dagene er det lurt å la barnet bruke GRILLO mini fritt slik at det kan prøve de forskjellige måtene å bruke det på.

For barn som er redde for å bruke GRILLO mini (sannsynligvis på grunn av problemer med persepsjon som gjør bevissthet om plass og avstand vanskelig), er det bedre å starte bruken på en annen måte. I sine første skritt må ikke brukeren være alene, men han må ledsages av kvalifisert personell, enten terapeut eller foreldre som vil stå enten foran eller til den ene siden og vil bevege GRILLO mini sakte og forsiktig.

Dette gir brukeren en følelse av trygghet, spesielt hvis terapeuten eller forelderen snakker til ham samtidig og forklarer hva de gjør (for eksempel "nå går vi mot bordet, vi når TV-en, vi skal få ballen på bordet, vi skal tilbake ...")

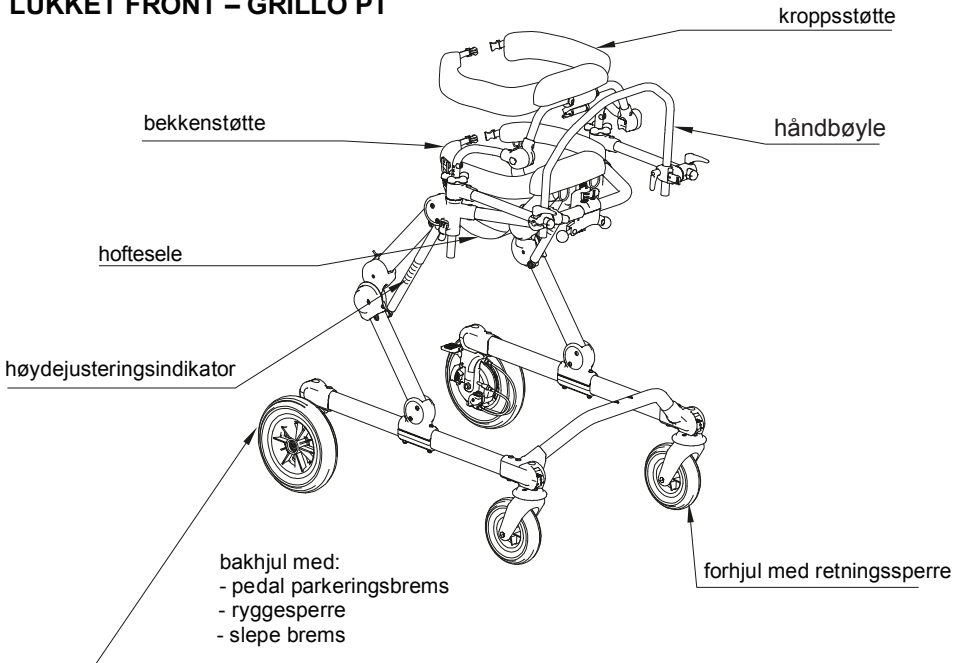
De første trinnene blir alltid gjort forover, deretter bakover og til slutt sidelengs. Først vil du gå med konstant hastighet, deretter blir det bedt om en endring i trinn slik at hastigheten blir raskere eller langsommere. Vi foreslår å følge veldefinerte stier som er spesielt utviklet for å orientere både "nervøse" og "redde" brukere.

**For de barna som ikke lett kan gå, er det bedre å plassere bryststøtten litt fremover i forhold til bekkenstøtten for å få bøyningen av kroppen. På denne måten vil det være lettere å begynne å bevege bena.**

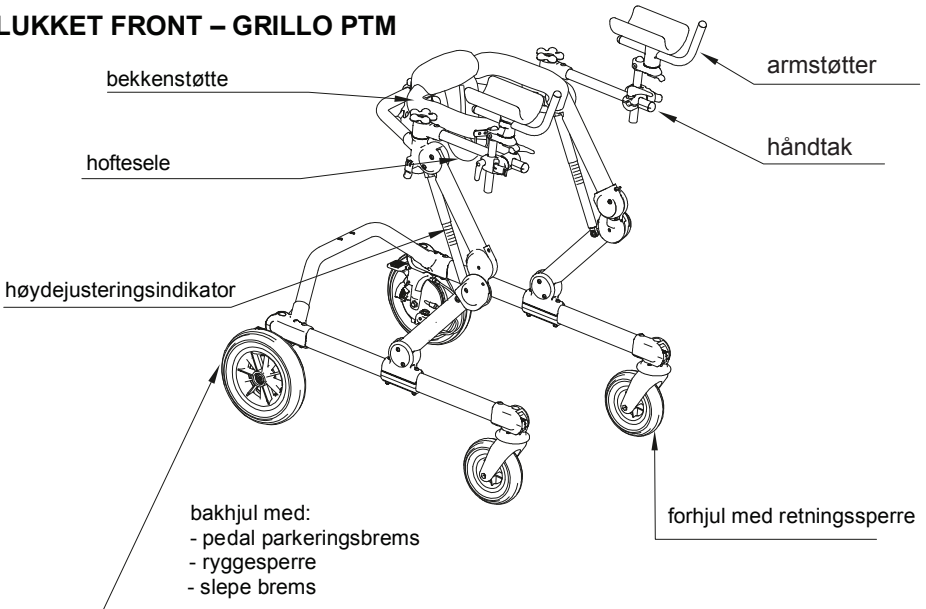


## HVORDAN GRILLO mini ER SAMMENSATT

### LUKKET FRONT – GRILLO PT

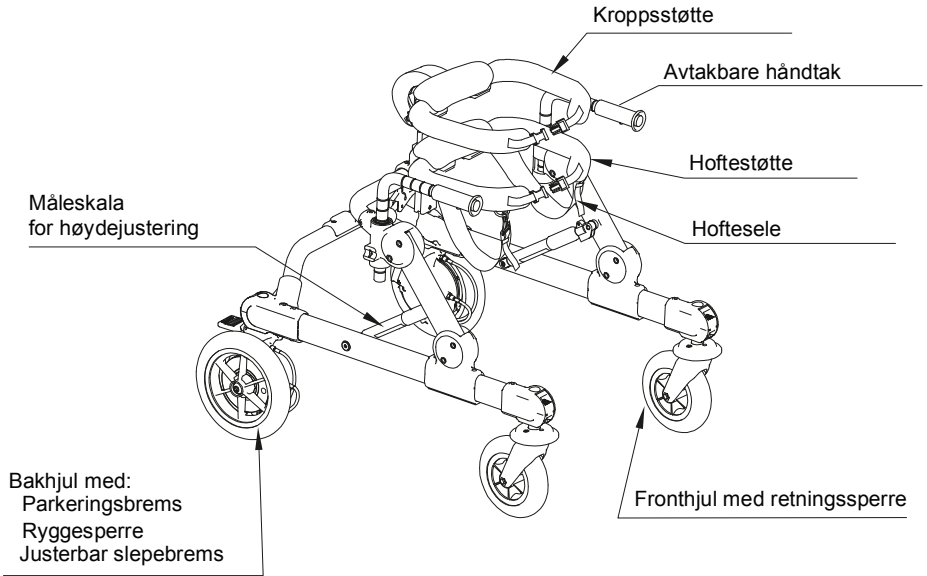


### LUKKET FRONT – GRILLO PTM





## ÅPEN FRONT PT

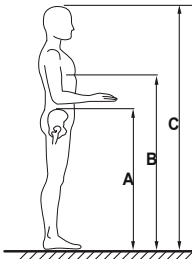




## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

- **GRILLO mini gangtrener** er tilgjengelig i to modeller: ÅPEN FRONT eller LUKKET FRONT.
- **Aluminiumsramme**, sammenleggbar for enkel transport og med PATENTERT HØYDEJUSTERINGSSYSTEM.
- **justerbar i høyde, bredde og omkrets**; gir enkel tilgang takket være åpning i støttene. De holder brukeren akkurat som to hender, og dette gir ham/henne en følelse av sikkerhet og stabilitet, slik at brukeren bare kan konsentrere seg om å gå uten frykt
- **Gradert skala** som en referanse på høydejusteringer.
- **HOFTE SELE**, ergonomisk, komfortabel, justerbar og lett avtagbar for vask. Den støtter brukerne ved behov uten å generere smertefulle trykk.
- Regulerbare **håndtak**
- **BORD** avtagbart og justerbar i høyde-, tilt- og bakover-posisjoner.
- **HÅNDBØYLE** ("åpen front" PT og PTM versjoner) avtakbar og justerbar i høyde, tilt og bakover-fremover, den brukes og som armlener.
- **HJUL**, lette og punkteringssikre: 2 fronthjul svingbare, Ø15 og 2 solid bakhjul, Ø20 cm, for innendørs og utendørs bruk
- **RETNINGSSPERRE** på fronthjul.
- **JUSTERBAR SLEPEBREMS**
- **RYGGESPERRE**
- **PARKERINGSBREMS**
- **SEMI-ELASTISKE BUFFERE** på forhjulene for å beskytte mot støt.
- **BENDELER** unngår adduksjon og hjelper til med å følge det rette gangmønsteret.
- **LEDSAKERSTANG FOR MEDHJELPER**
- **AVTAKBARE GRIPE HÅNDTAK**( for "åpen front» versjon)

### Bruker dimensjoner



**BRUKERHØYDE(C):**  
**BRUKERHØYDE for GRILLO mini: fra 75 cm. til 95 cm.**

**VIKTIG:**

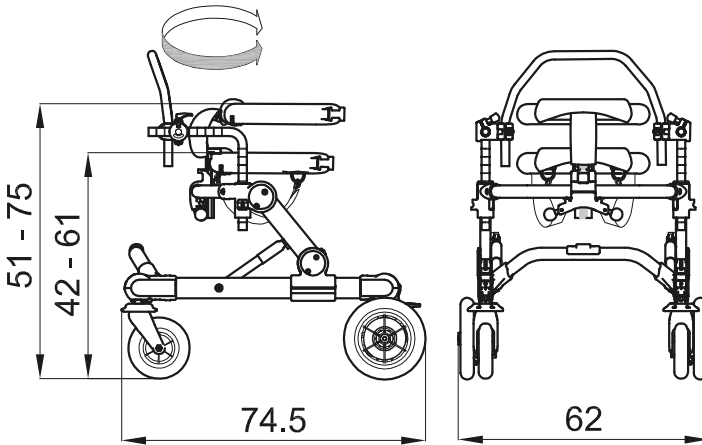
*Sørg for at mål A og B angitt i figuren ,ikke overstige det foreslåtte området som er angitt for støttene*

*(se side 14 og 15)*



DIMENSJON i cm

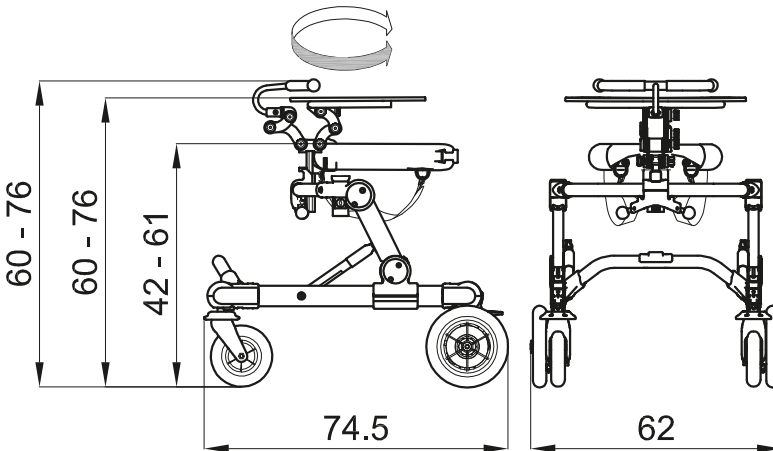
Indre omkrets av de justerbare  
bekken- og bryststøtter, fra 53 cm til 79 cm



**“LUKKET FRONT” PT størrelse mini VEKT 15 kg MAX BRUKERVEKT 35 kg**

TALL SEPARERT MED BINDESTREK, INDIKERER MINIMUM OG MAXIMUM OMRÅDET FOR  
JUSTERING

Indre omkrets av de justerbare  
bekken- og bryststøtter, fra 53 cm til 79 cm



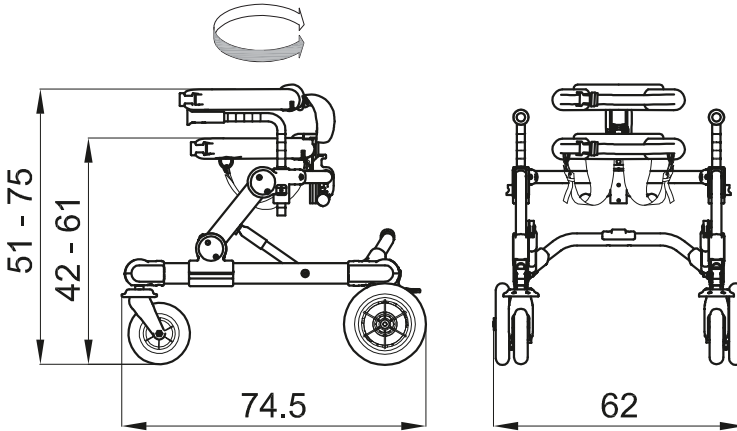
**“LUKKET FRONT” PTM GRILLO størrelse mini WEIGHT 15 kg MAX BRUKERVEKT 35 kg**

TALL SEPARERT MED BINDESTREK, INDIKERER MINIMUM OG MAXIMUM OMRÅDET FOR  
JUSTERING



DIMENSJON I cm

Indre omkrets av de justerbare  
bekken- og bryststøtter, fra 53 cm til 79 cm



«ÅPEN FRONT” PT GRILLO størrelse mini WEIGHT 15 kg MAX BRUKERVEKT 35 kg

TALL SEPARERT MED BINDESTREK, INDIKERER MINIMUM OG MAXIMUM OMRÅDET FOR  
JUSTERING

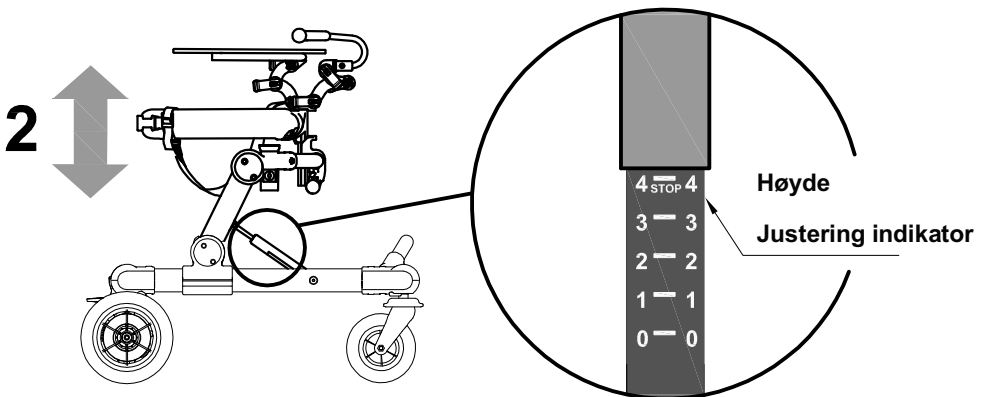
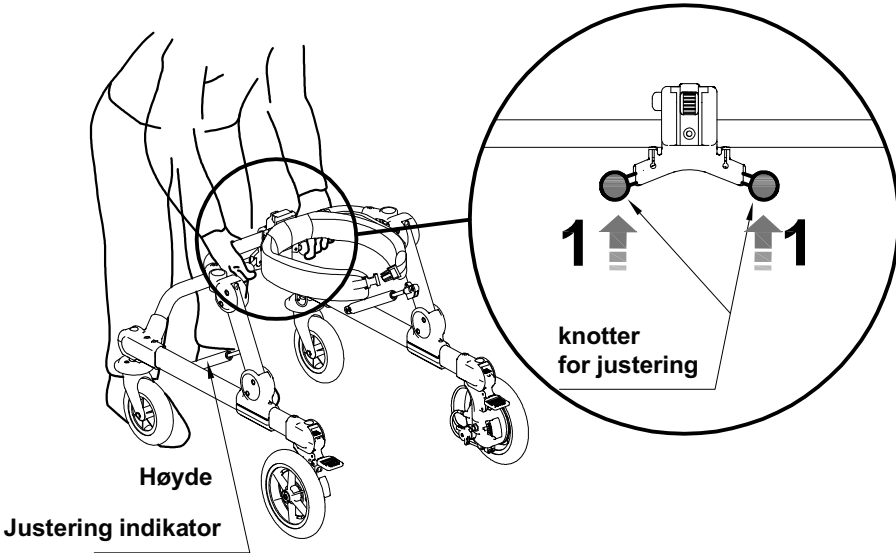




# HVORDAN BRUKE GRILLO mini

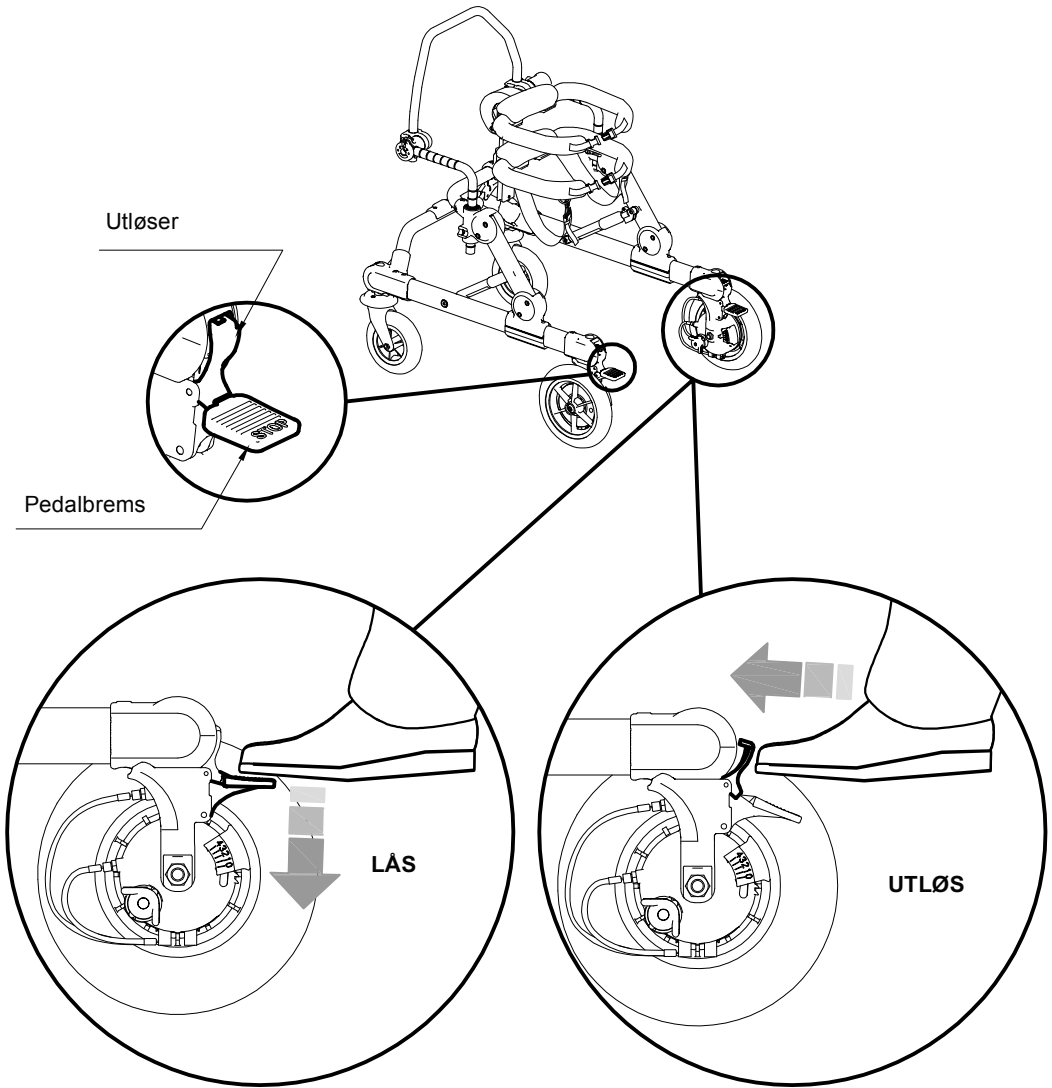
## RAMME: HØYDEREGULERING

- 1- BRUK JUSTERINGSKNAPPENE MED BEGGE HENDER
- 2- JUSTER HØYDEN PÅ GRILLO mini - SLIPP JUSTERINGSKNAPPENE



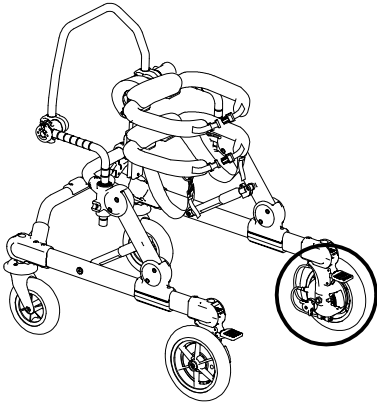


## PARKERINGSBREMS

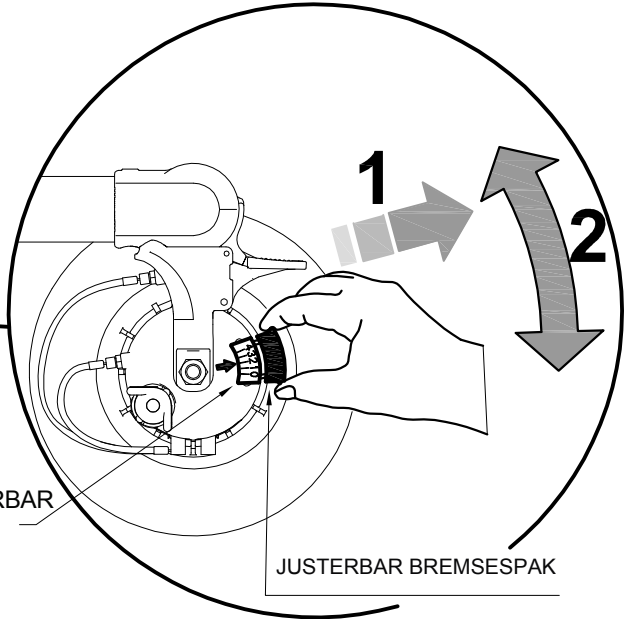




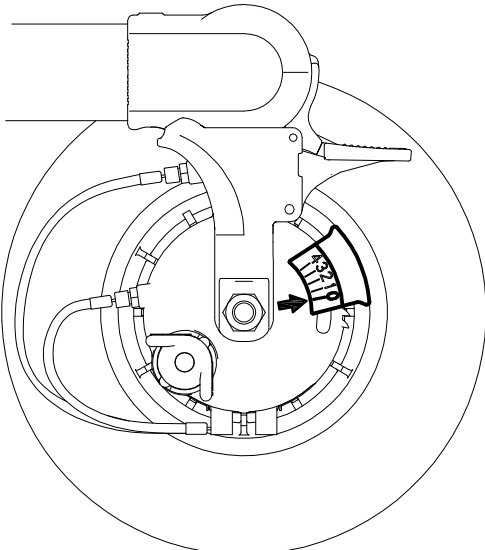
## JUSTERBAR SLEPEBREMS



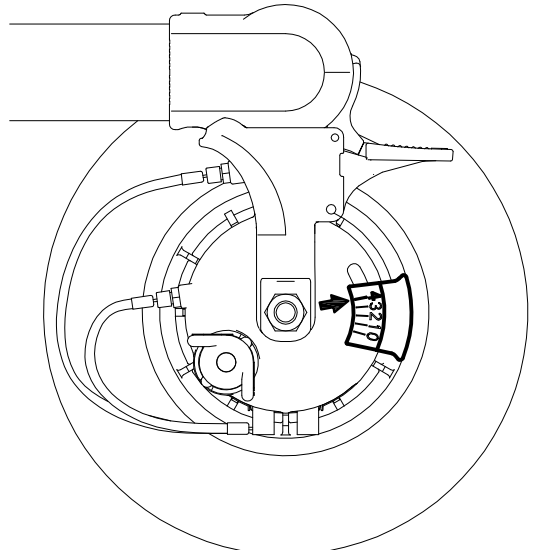
5 TRINN JUSTERBAR  
SLEPEBREMS



JUSTERBAR BREMSESPAK



DEAKTIVER  
RYGGESPERRE



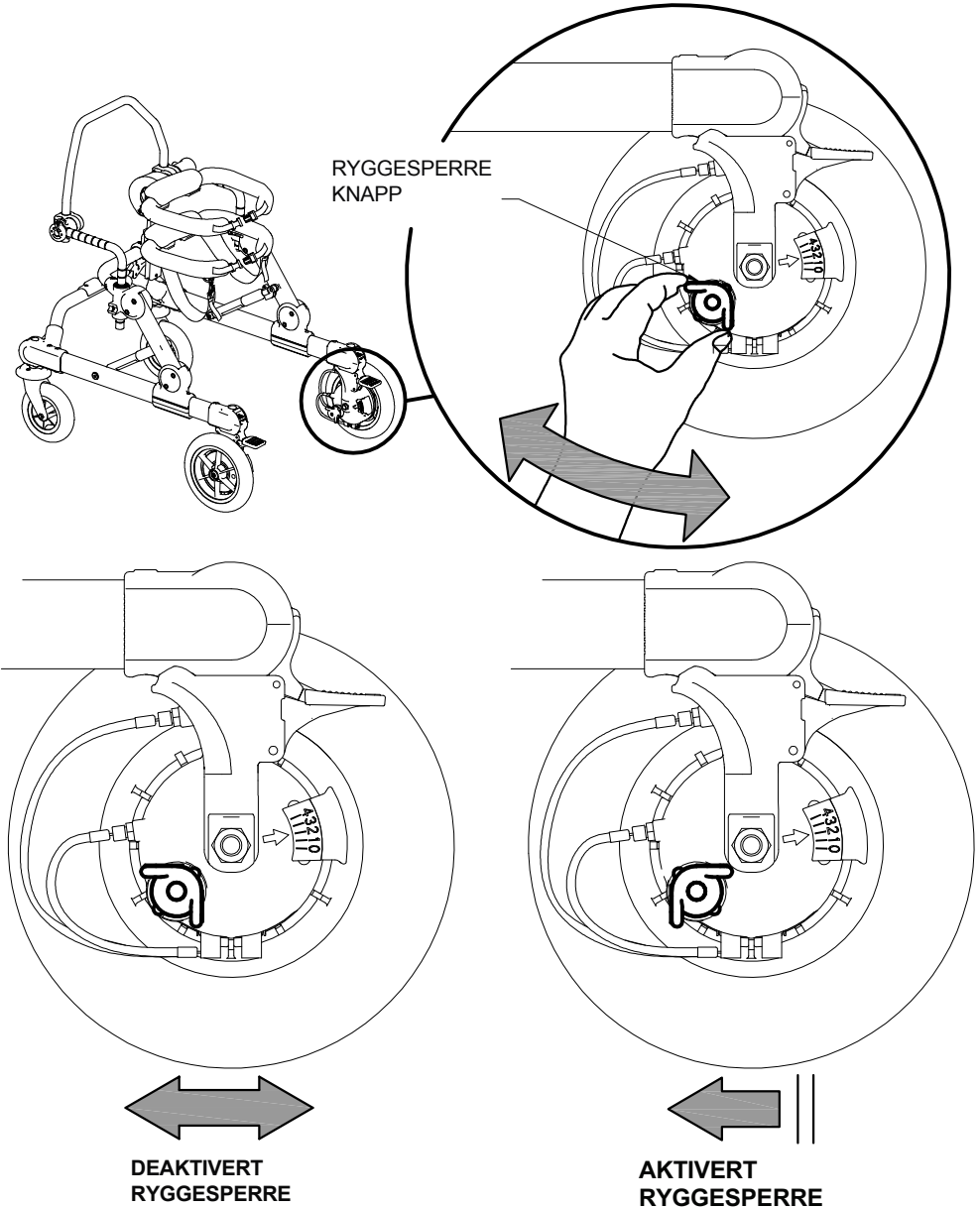
AKTIVER  
RYGGESPERRE



## RYGGESPERRE

### ADVARSEL!

Ryggesperre -enheten reduserer manøvrerbarheten til gangtreneren

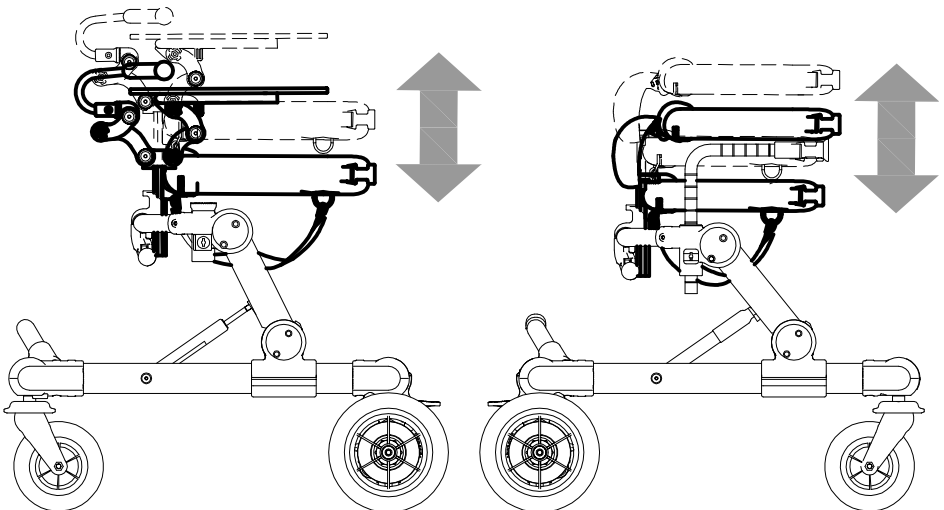
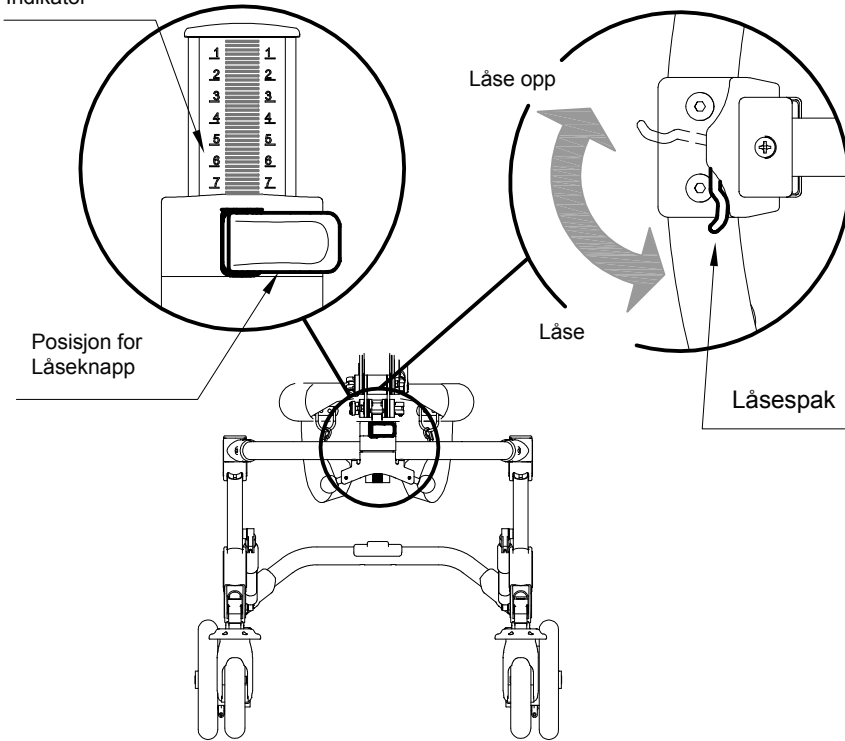




## HOFTESTØTTE: HØYDEREGULERING

Høyderegulering  
Indikator

VISES FRA OVEN



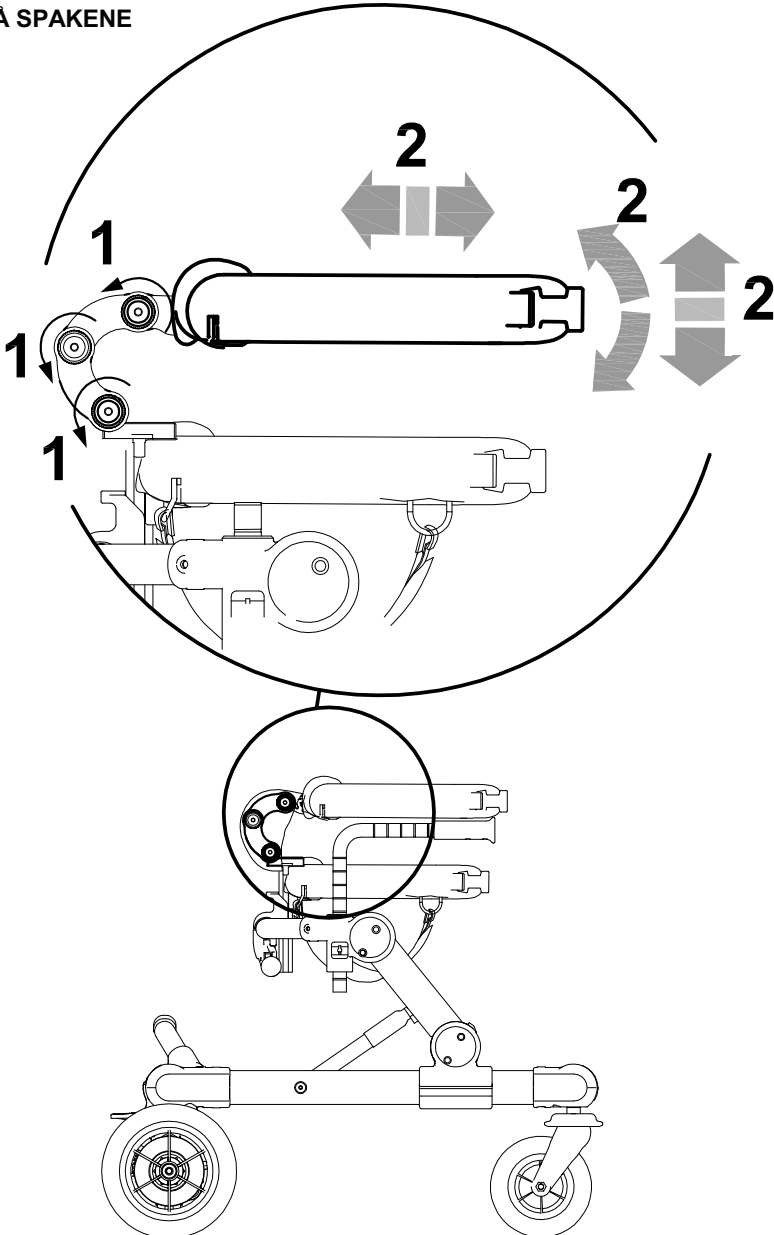


## KROPPSSTØTTE: JUSTERING AV HØYDE, TILT OG FRAM OG TILBAKE REGULERING

1 LÅS OPP DE TRE GRØNNE SPAKENE

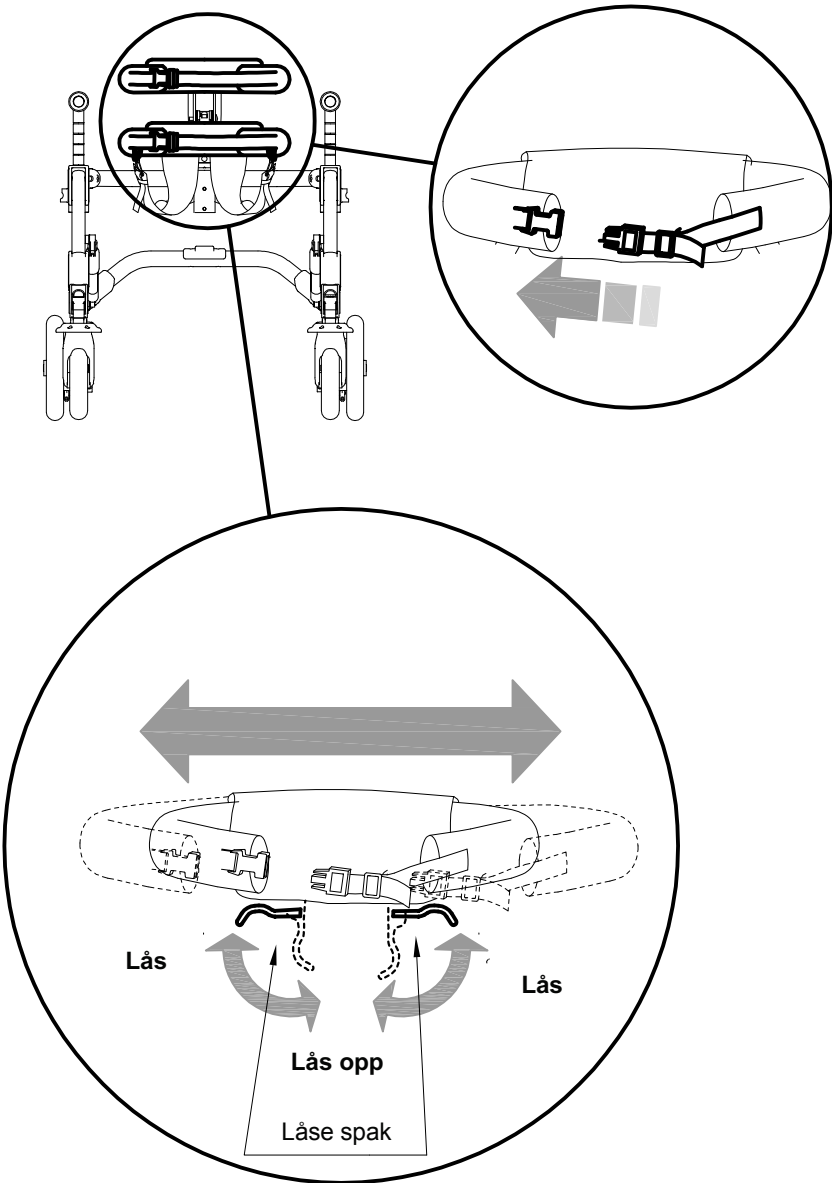
2 JUSTER HØYDEN, TILT OG FRAM OG TILBAKE POSISJONEN FOR KROPPSSTØTTEN.

LÅS SÅ SPAKENE



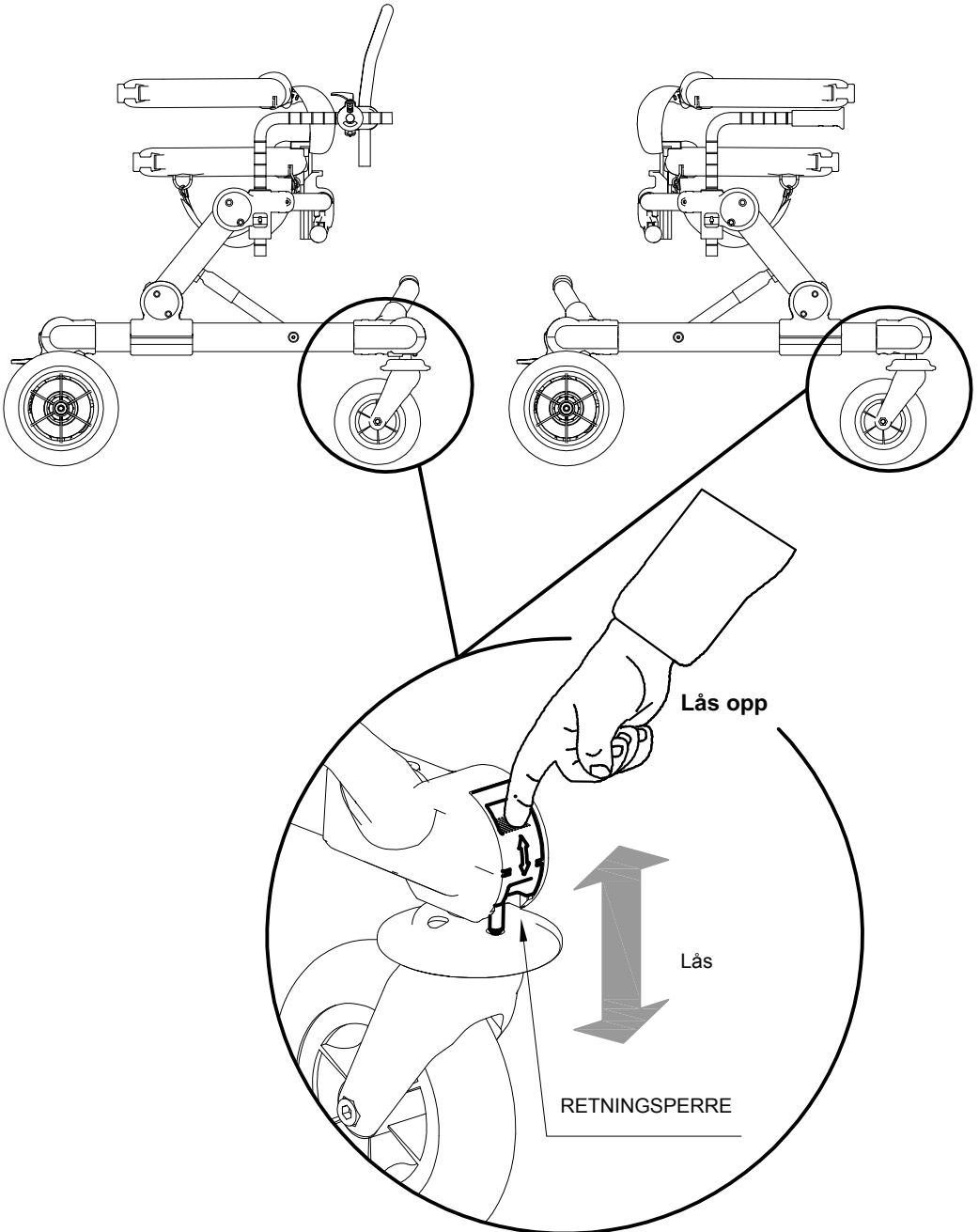


## HOFTE OG KROPPSSTØTTE: JUSTERING AV OMKRETS





# RETNINGSSPERRE







## ENDRE GRILLO mini fra "ÅPEN FRONT" til "LUKKET FRONT" og VICE VERSA

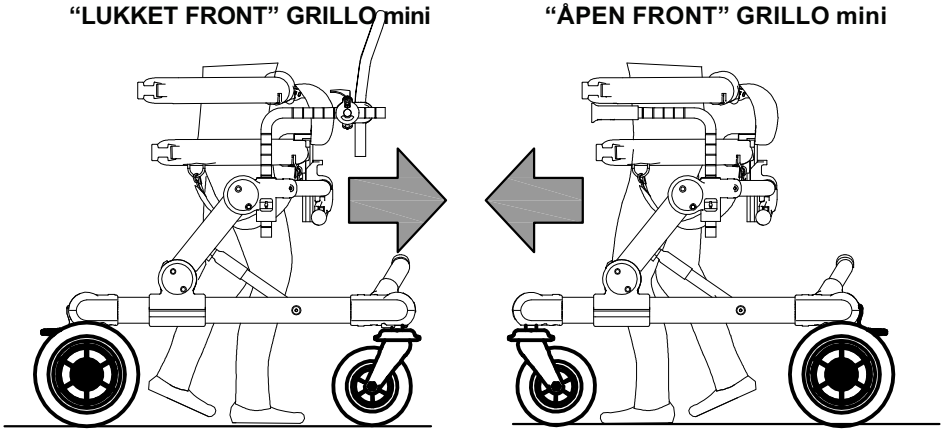
### ADVARSEL!

Denne operasjon må utføres av kvalifisert personell.

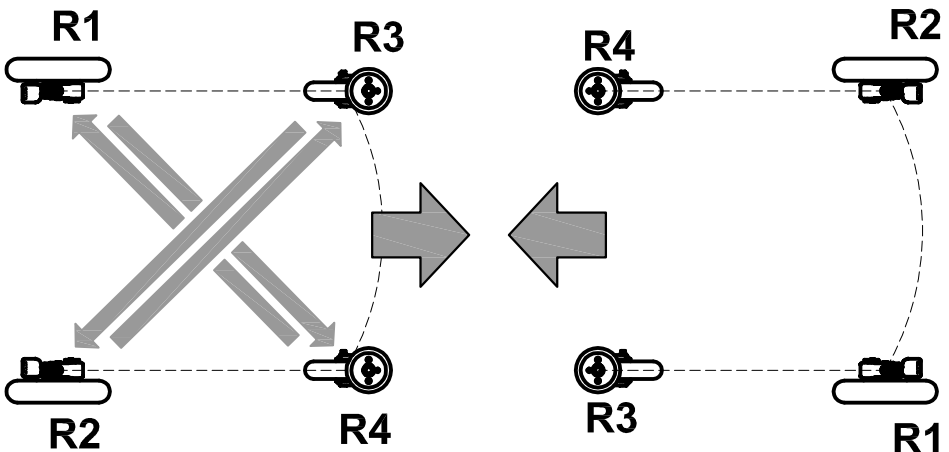
## A HJULMONTERINGS- OG DEMONTERINGSSKJEMA

"LUKKET FRONT" GRILLO mini

"ÅPEN FRONT" GRILLO mini



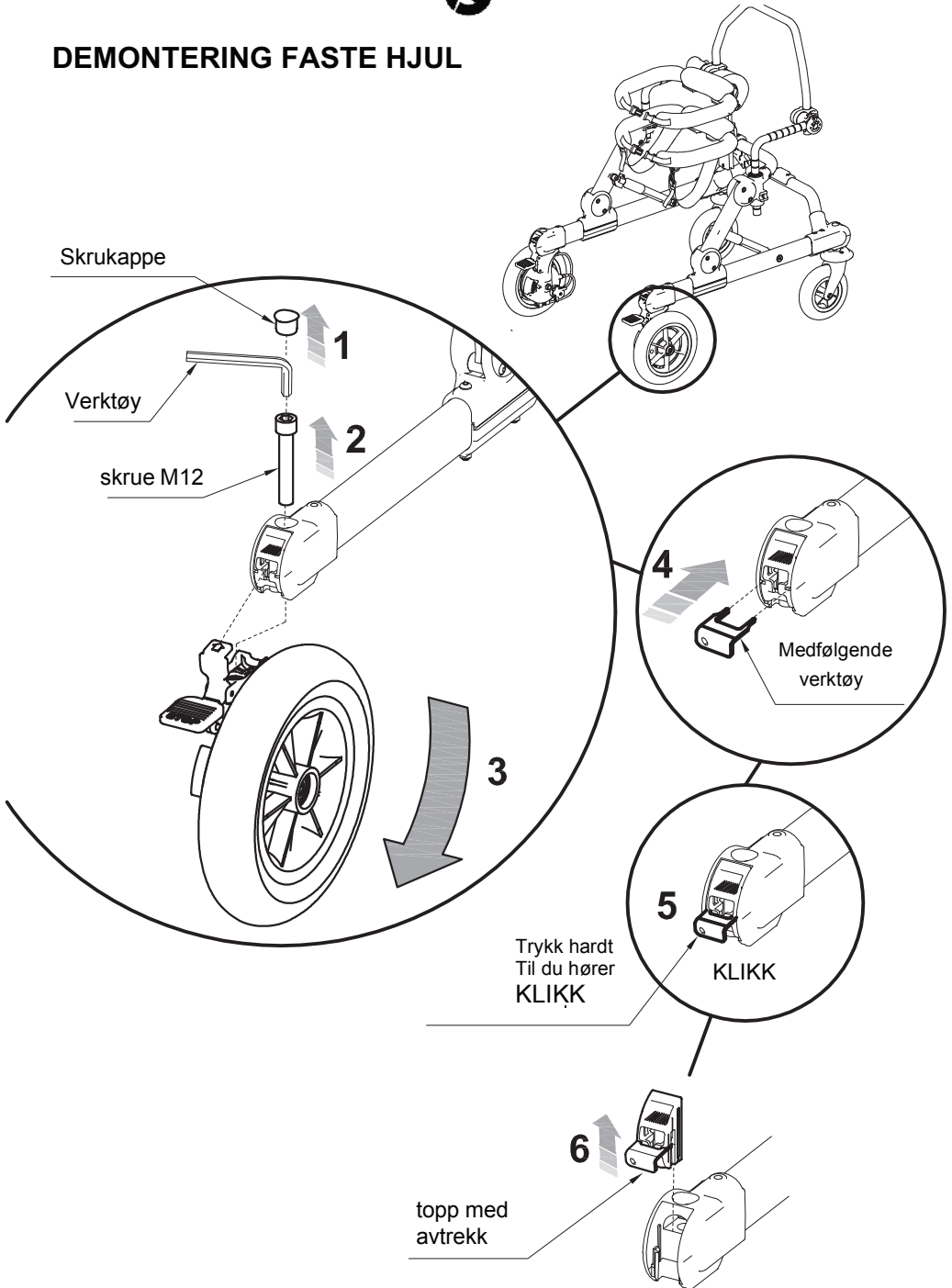
VIST OVENFRA





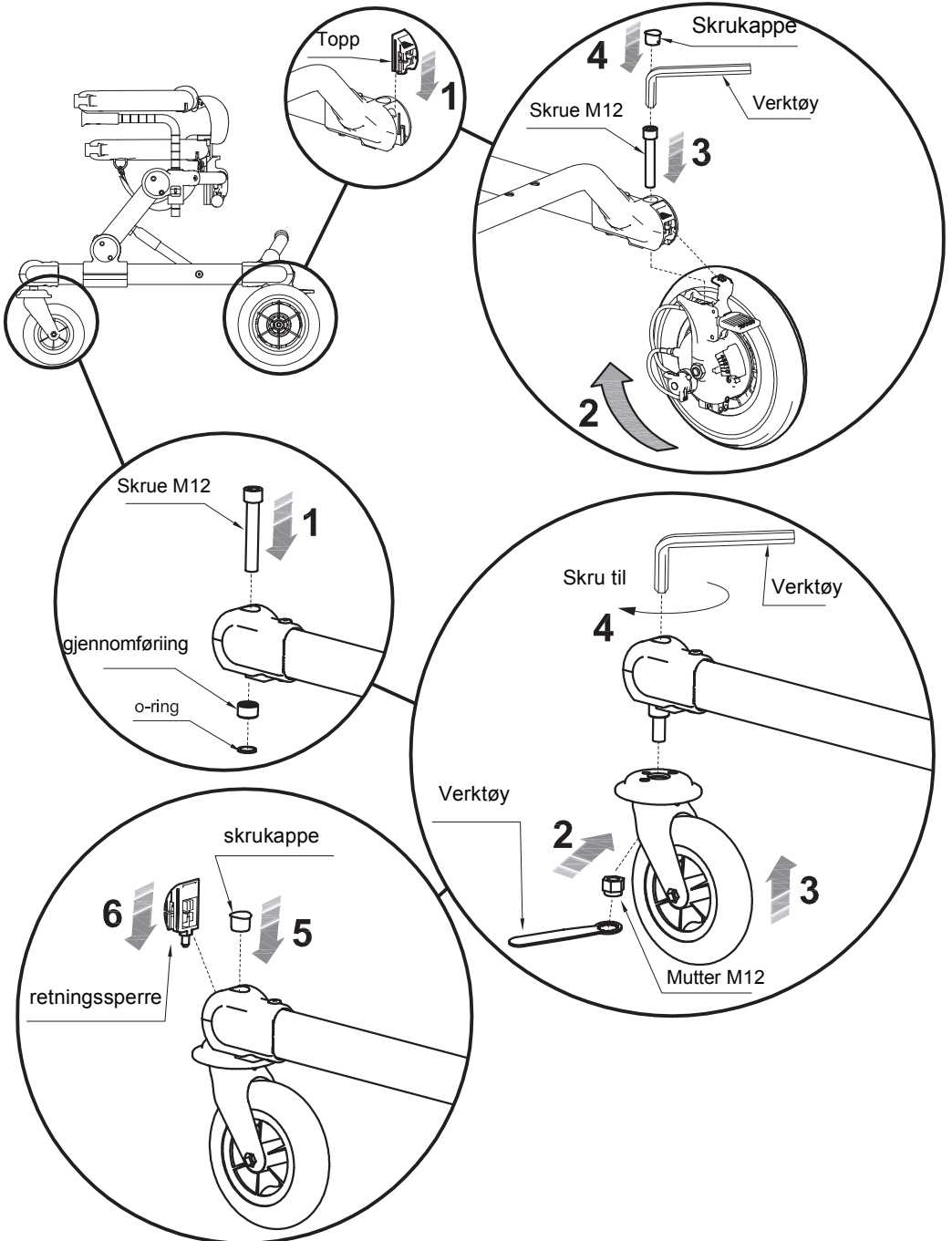


# DEMONTERING FASTE HJUL



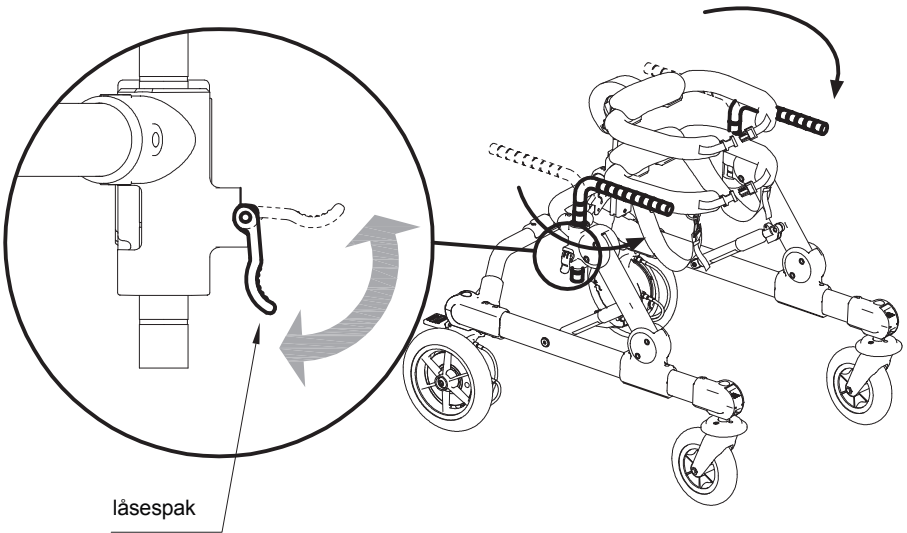
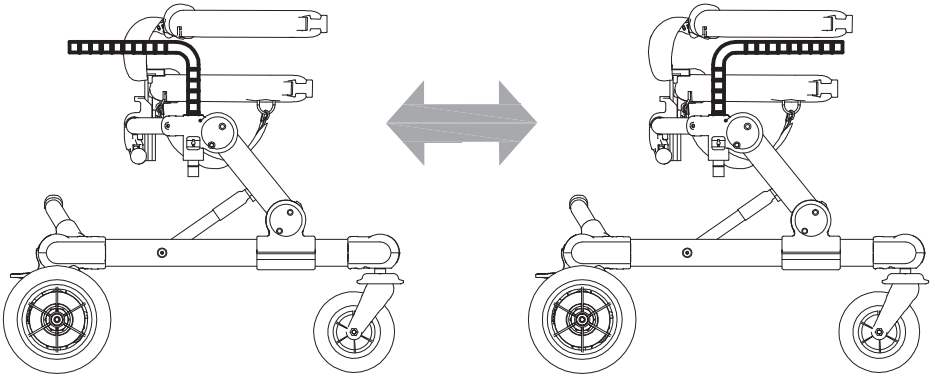


# C GRILLO "ÅPEN FRONT" : MONTERING AV HJULENE





## D VENDE PÅ HÅNDTAKENE



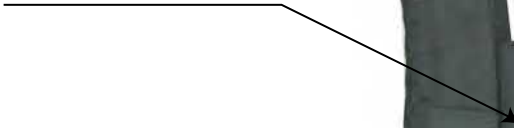


## HOFTE SELE: MONTERING OG REGULERING

Fast karabinkrok



Elastisk

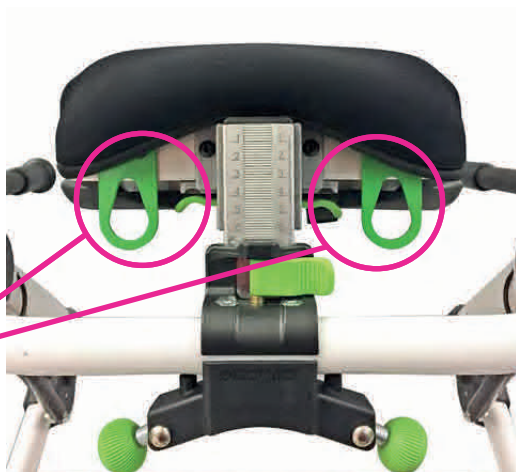


Justerbar karabinkrok



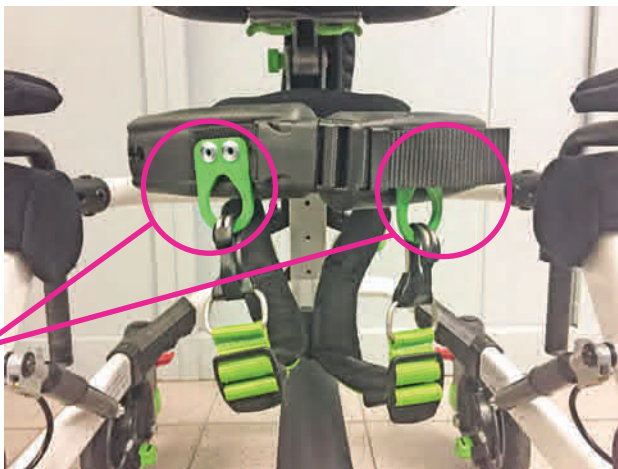


**Fest de to faste karabinkrokene på de to festene foran på bekkenstøtten, se figur.**



SETT FORFRA

**Fest de to justerbare karabinkrokene på de to festene på baksiden av bekkenstøtten, se figur.**



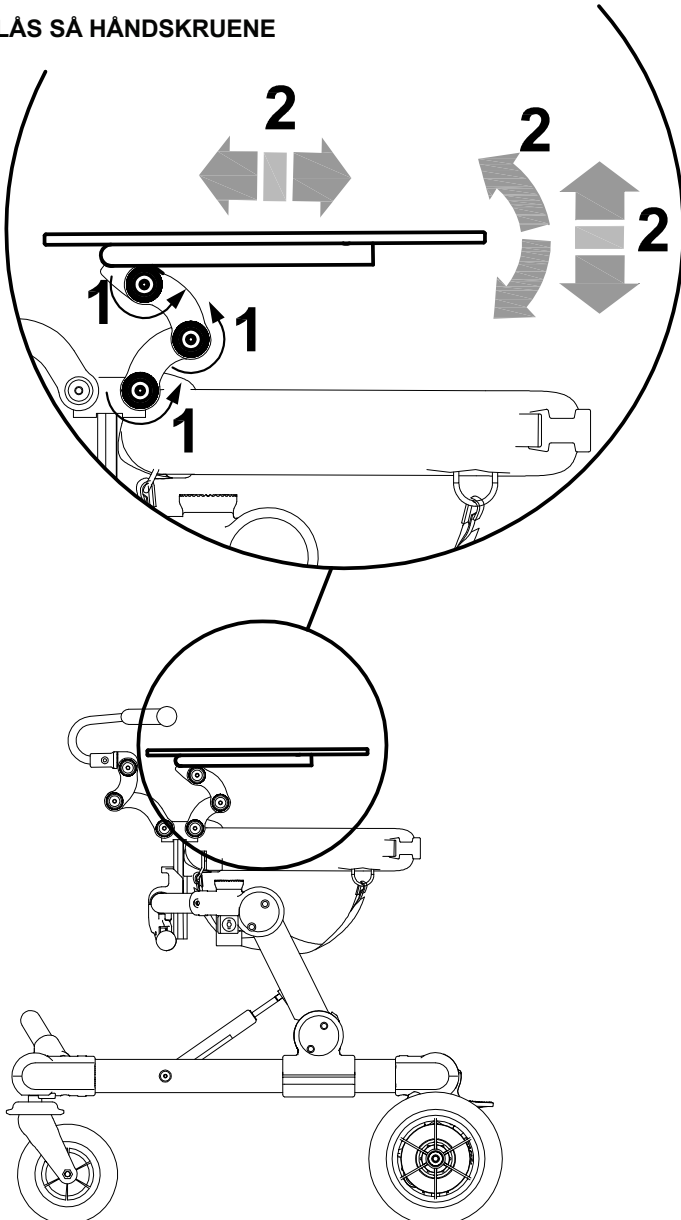
SETT BAKFRA



**BORD: HØYDE, TILT BAK- FRAMOVER JUSTERING (for «Lukket front» PTM Grillo mini)**

**1 LÅS OPP DE TRE GRØNNE HÅNDSKRUENE**

**2 REGULER HØYDEN, HELLINGEN OG BAK- FRAMOVER POSISJONEN FOR BORDET. LÅS SÅ HÅNDSKRUENE**



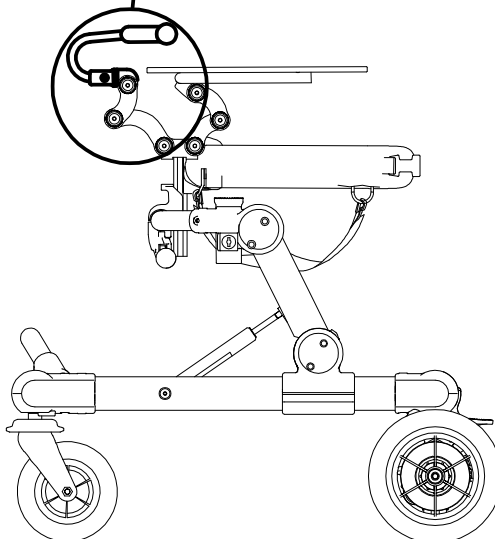
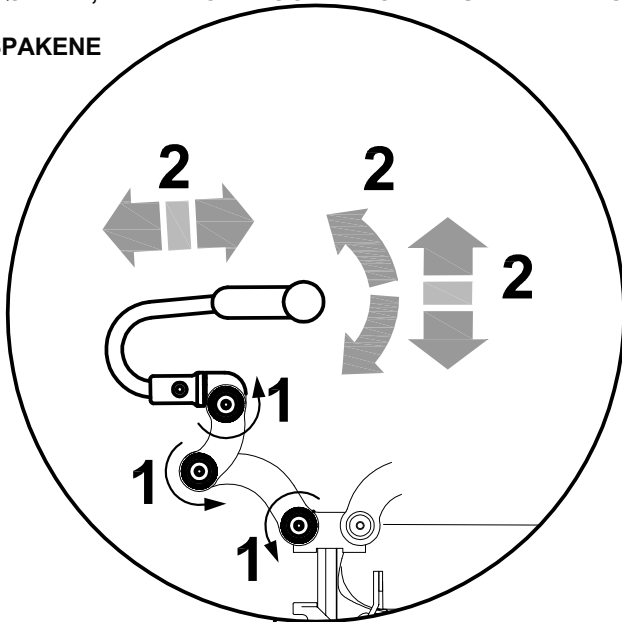




## HÅNDTAK: JUSTERINGER FOR HØYDE, TILTING OG TILBAKE (for PTM GRILLO mini foran)

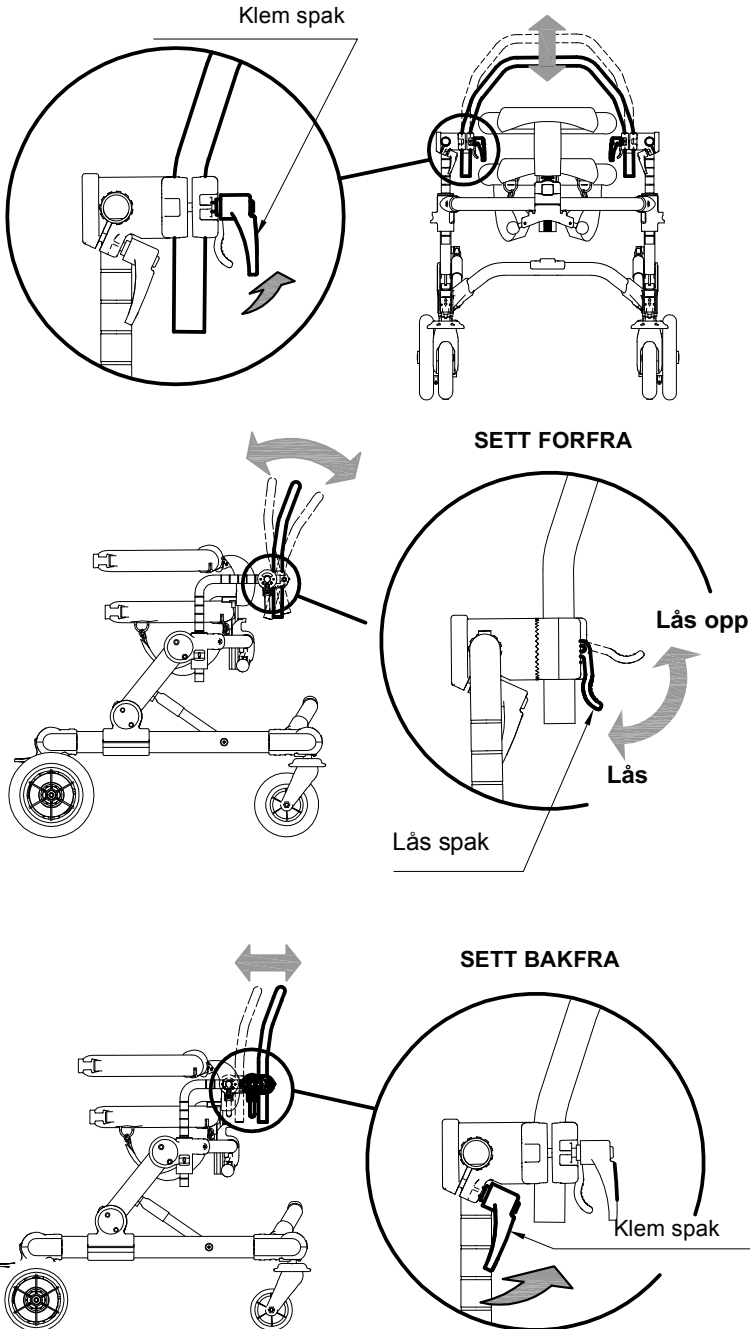
1 LÅS OPP DE TRE GRØNNE SPAKENE

2-JUSTER HØYDEN, HELLINGEN OG BAKOVER STÅENDE POSISJON PÅ  
STYRET.  
STENG SÅ SPAKENE



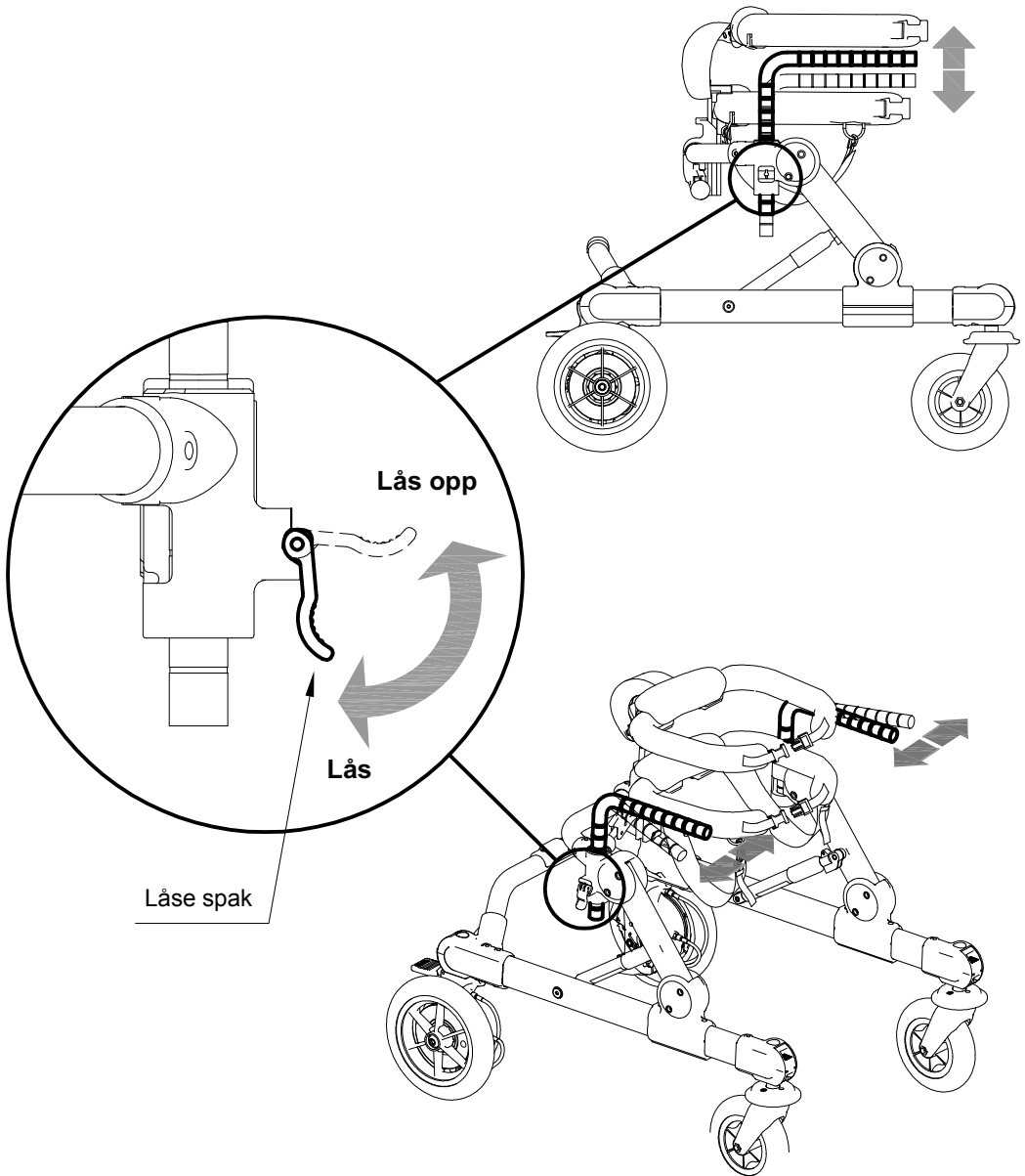


# HÅNDBØYLE: JUSTERINGER FOR HØYDE, TILT OG BAK-FREMOVER REGULERING (for "lukket front" PT GRILLO mini)





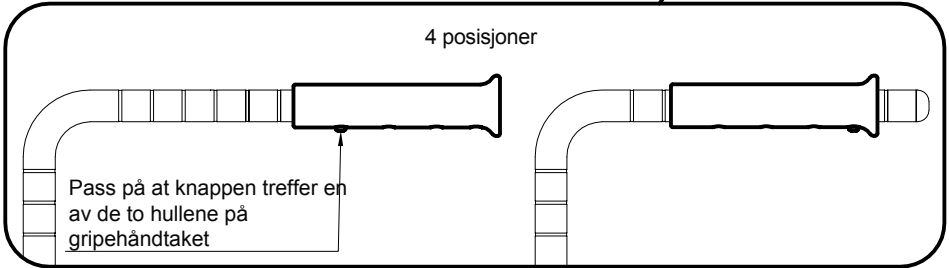
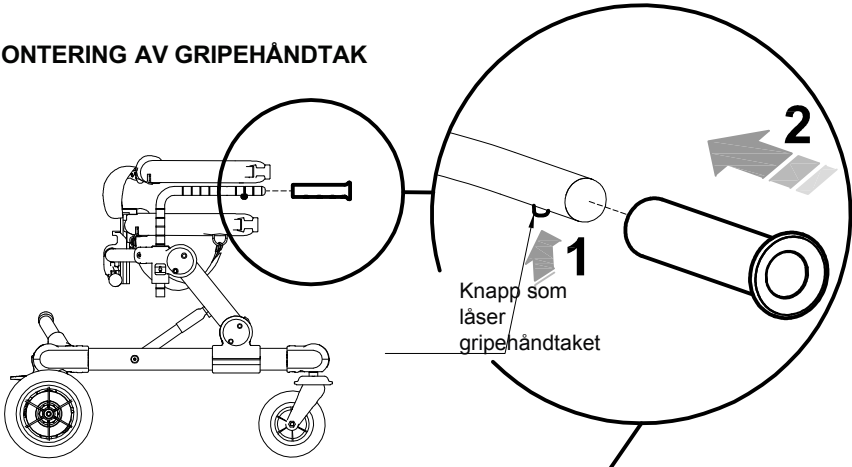
# HÅNDTAK: HØYDE- OG BREDDJUSTERINGER (for Grillo mini- "Åpen" og "Lukket" front PT)



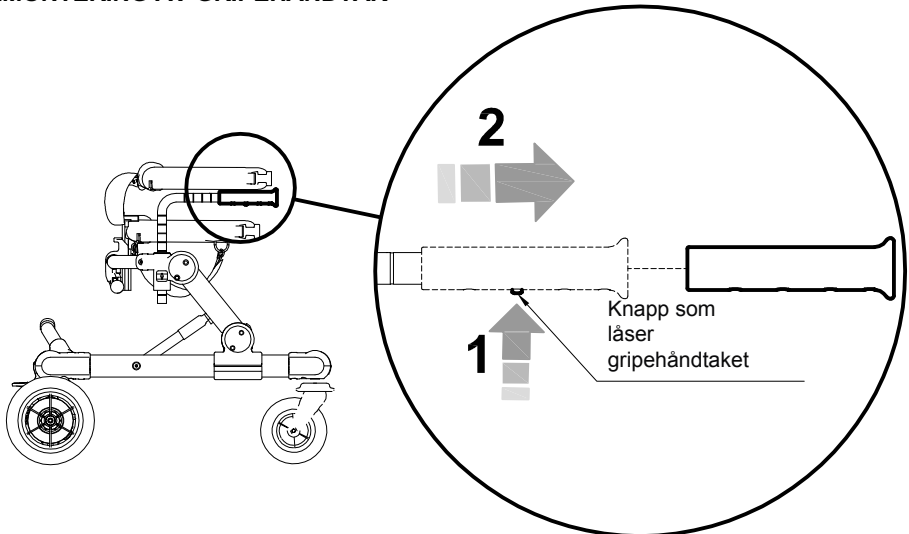


# AVTAKBARE GRIPEHÅNDTAK (for «Åpen front» PT GRILLO mini)

## A MONTERING AV GRIPEHÅNDTAK



## B DEMONTERING AV GRIPEHÅNDTAK

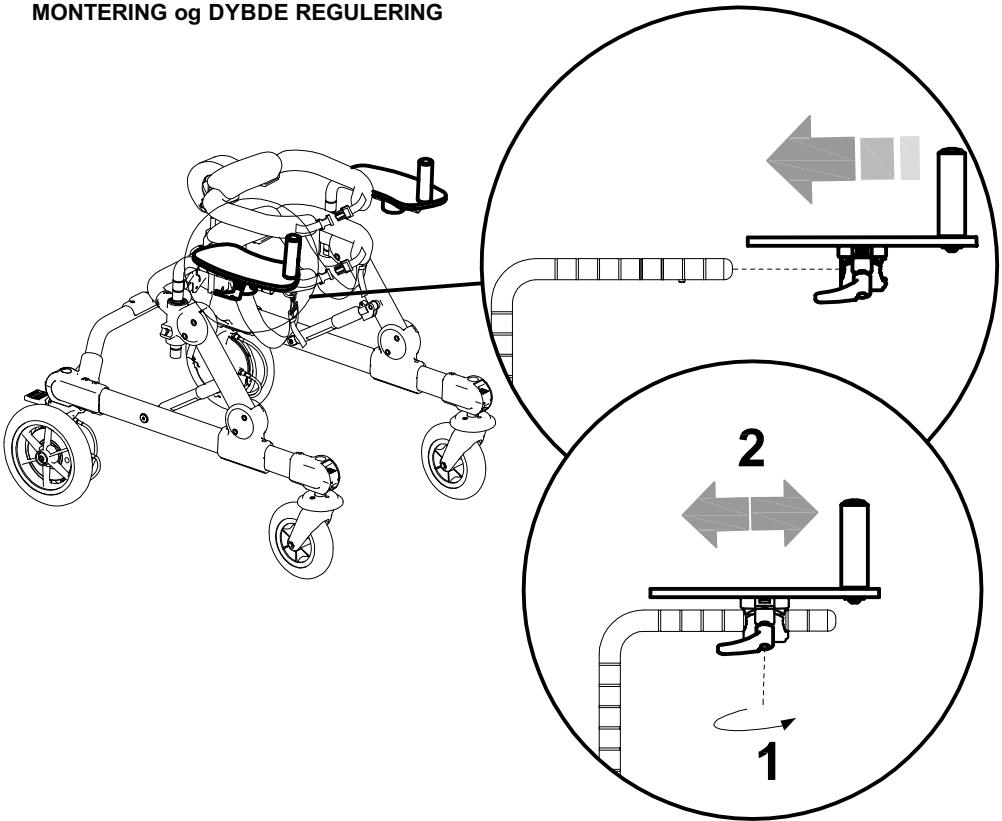




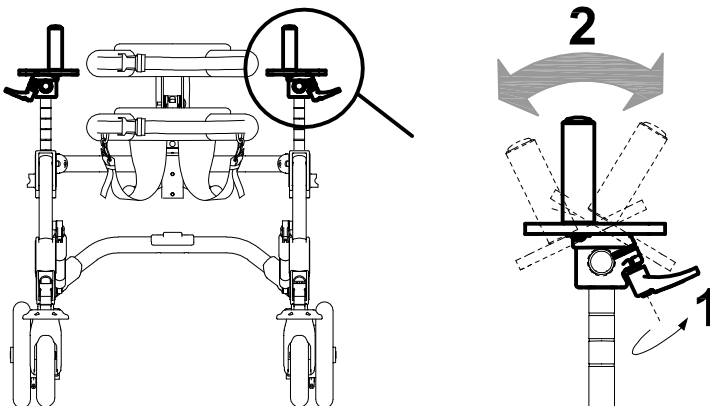
# MONTERING OG JUSTERING AV KOMPONENTENE

## ARM STØTTER

### MONTERING og DYBDE REGULERING

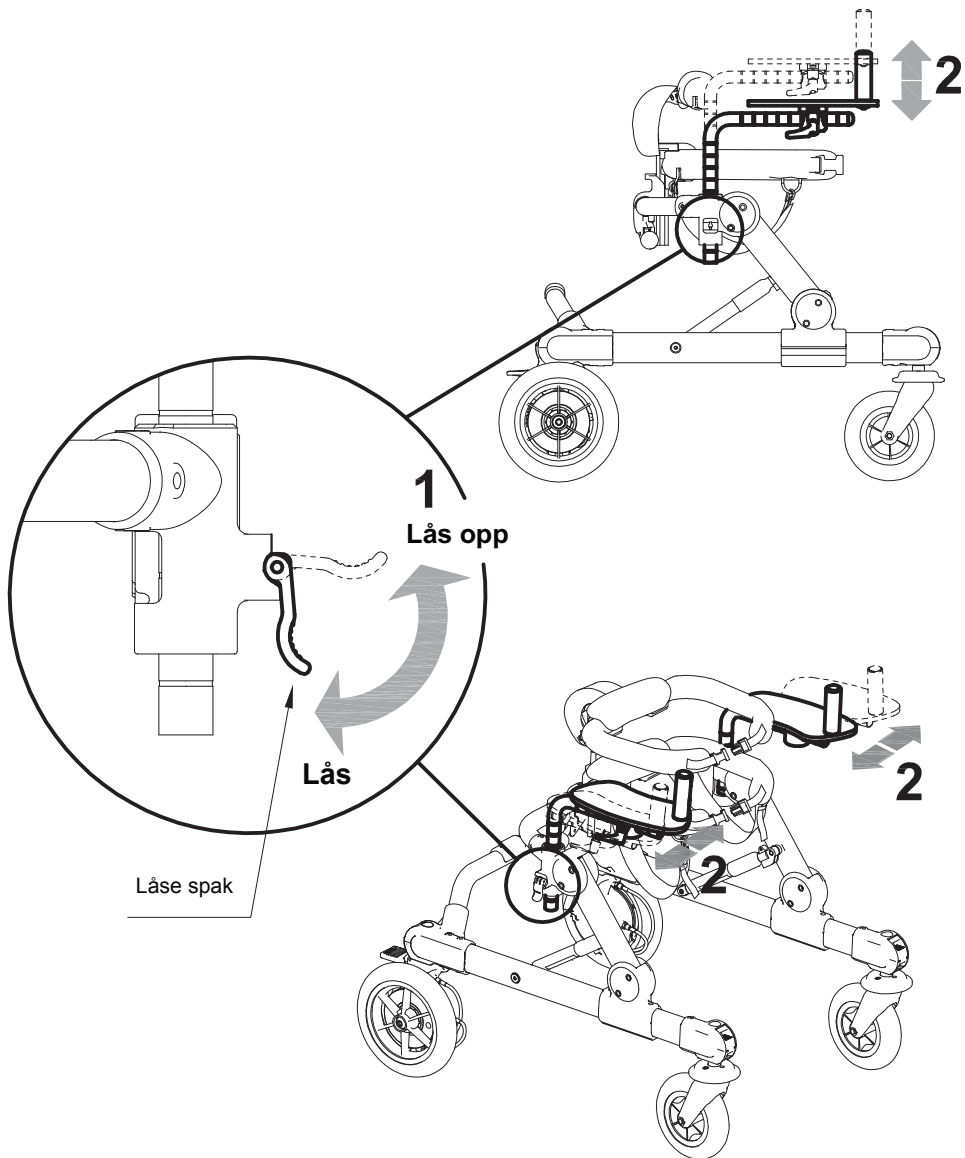


### ROTASJON REGULERING





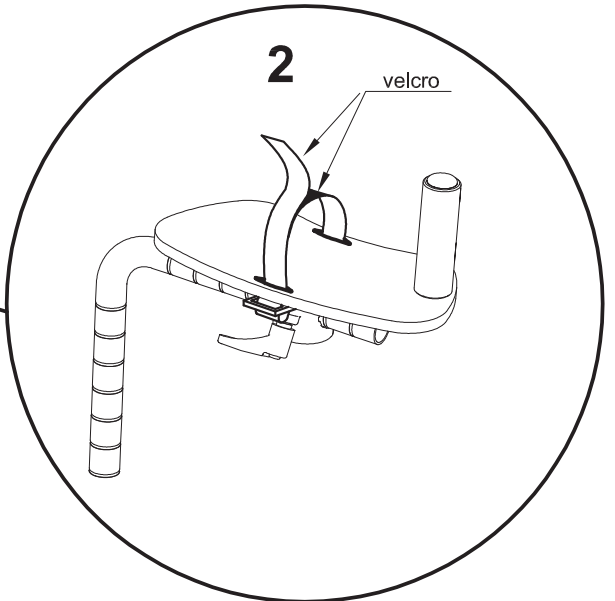
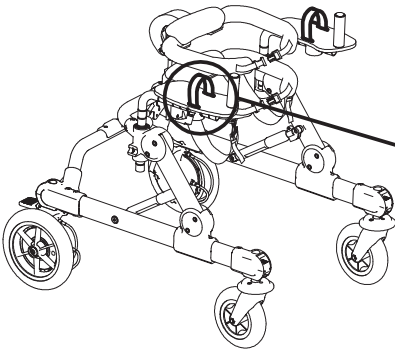
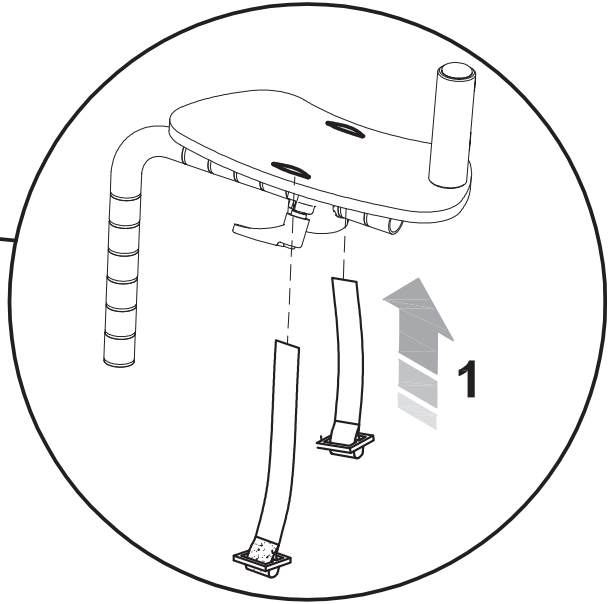
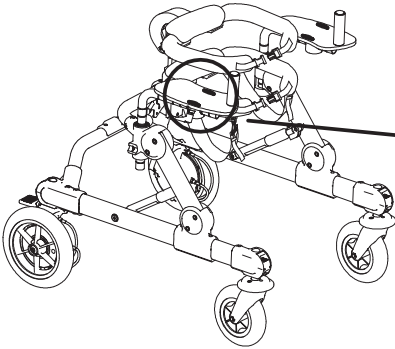
## HØYDE OG BREDDERE REGULERING





## ARM STROPPER

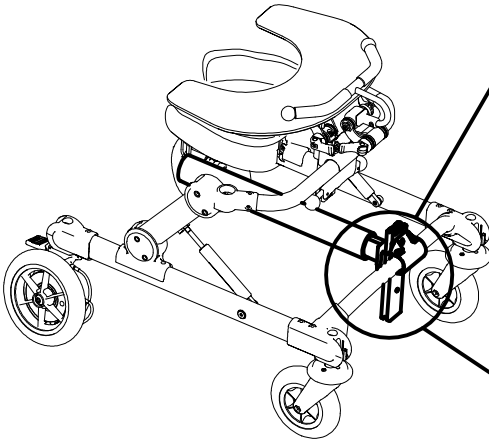
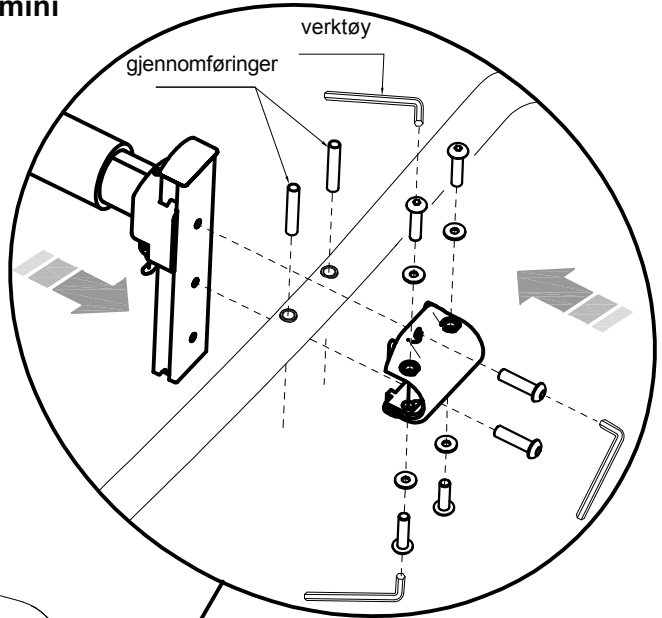
Dette tilbehøret kan bare monteres i sammen med armstøtter Borrelås



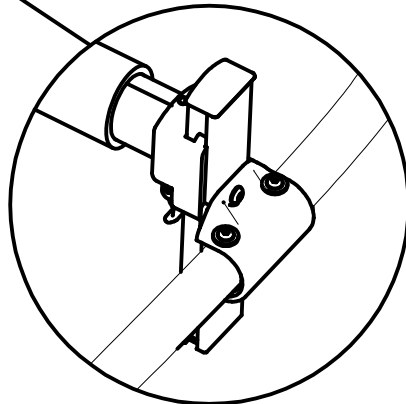


## BENDELER GRILLO mini

### AMONTERING



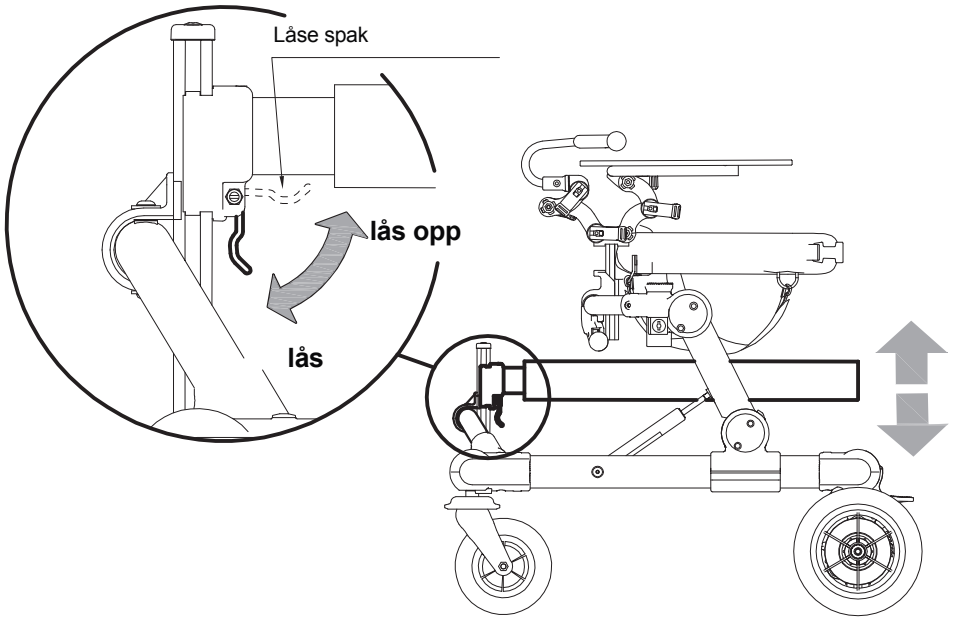
### BENDELER MONTERT PÅ RAMMEN



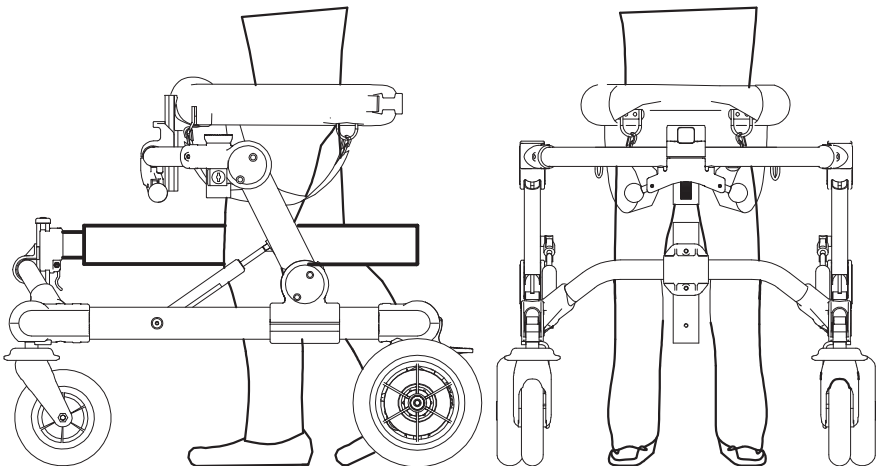




## B REGULERING AV HØYDE



## C JUSTERING AV BENDELER på GRILLO mini

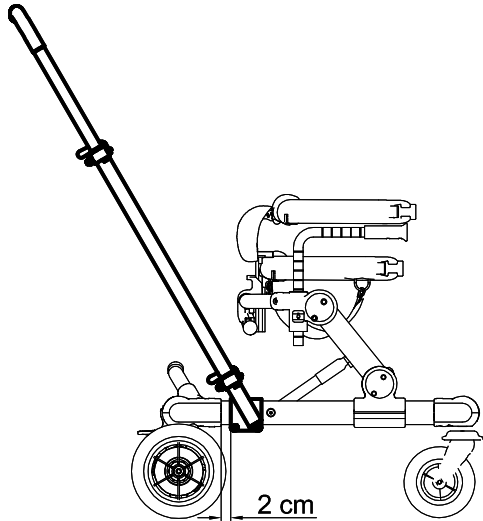
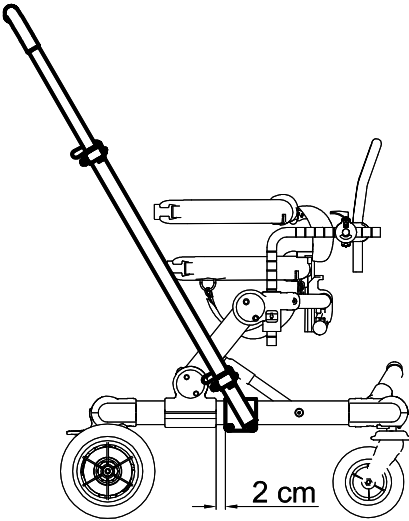




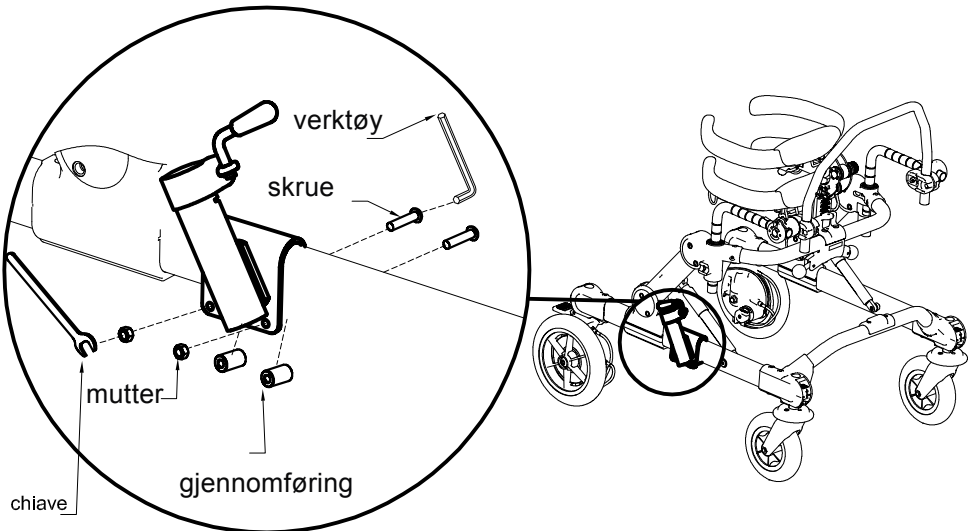
## LEDSAKERSTANG FOR MEDHJELPER

POSISJON PÅ "Lukket front" GRILLO mini

POSISJON PÅ "Åpen front Grillo GRILLO mini

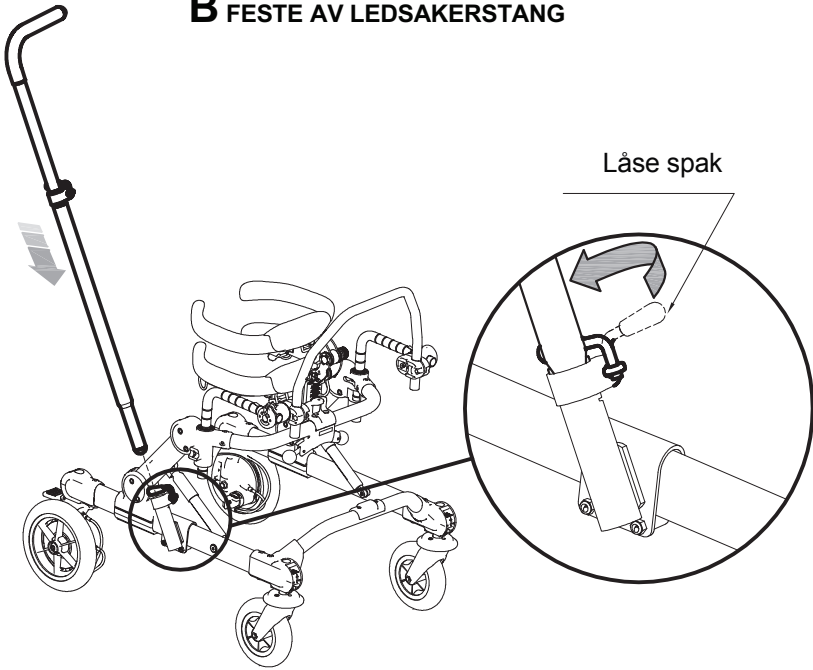


### A MONTERING AV HÅNDTAK GAFFEL

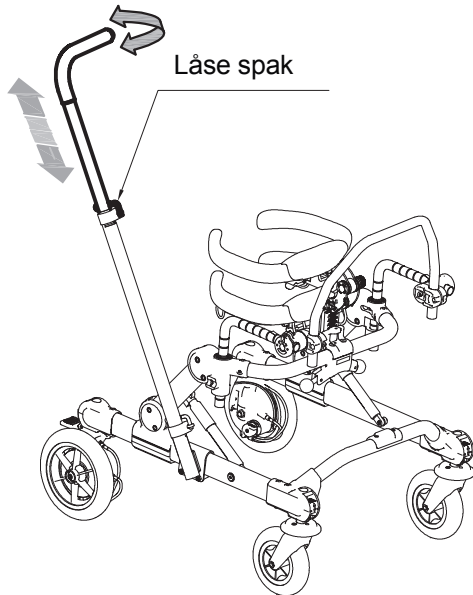




## B FESTE AV LEDSAKERSTANG



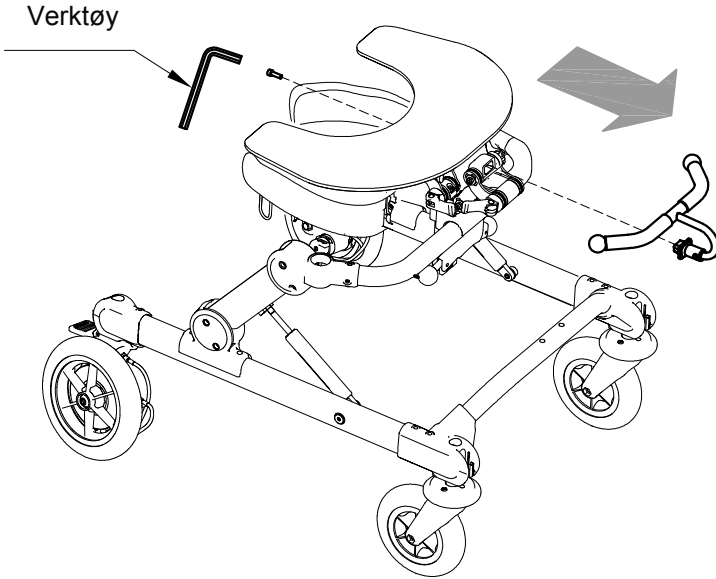
## C HØYDE OG ROTASJON JUSTERING



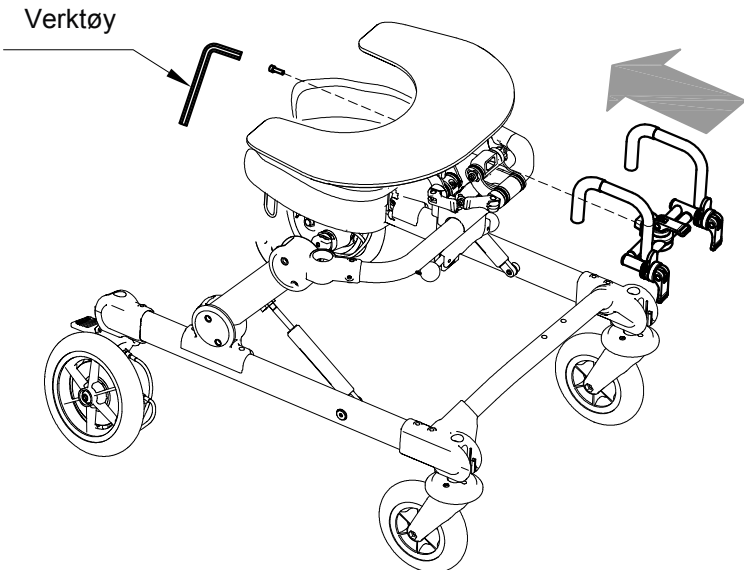


## GRIBE HÅNDTAK (for «Lukket front» PTM GRILLO mini)

### A DEMONTER HÅNDTAK



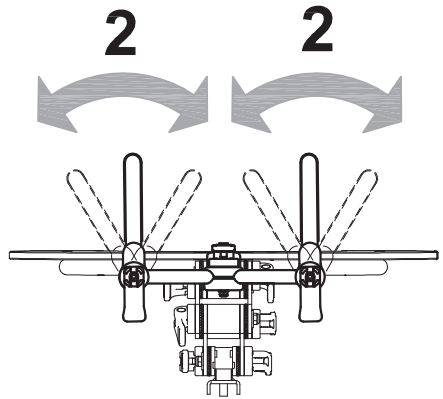
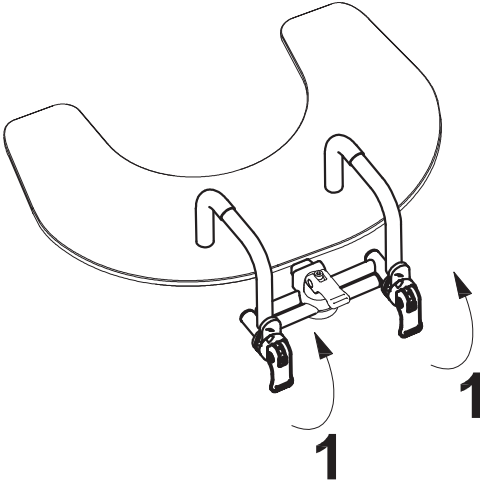
### B FESTE GRIBE HÅNDTAK



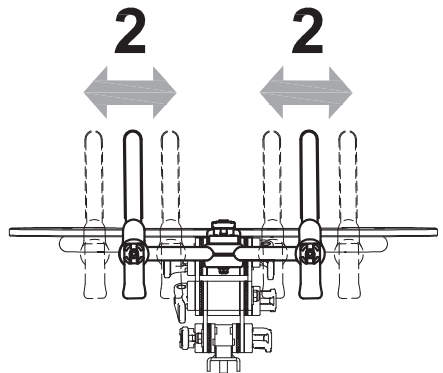
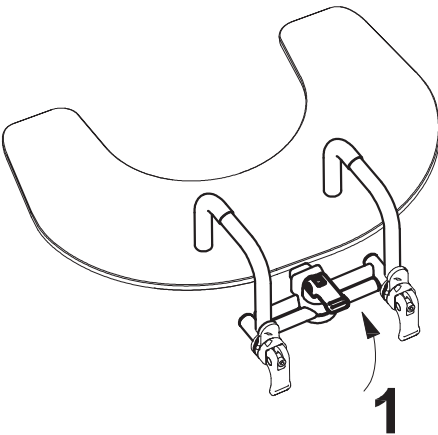


## C JUSTER GRIPEHÅNDTAK I VIDDE OG ROTASJON

1. ÅPNE DE TO GRØNNE SPAKENE
2. JUSTER I ROTASJON GRIP -HÅNDTAKENE.  
LÅS DERETTER HÅNDTAKET

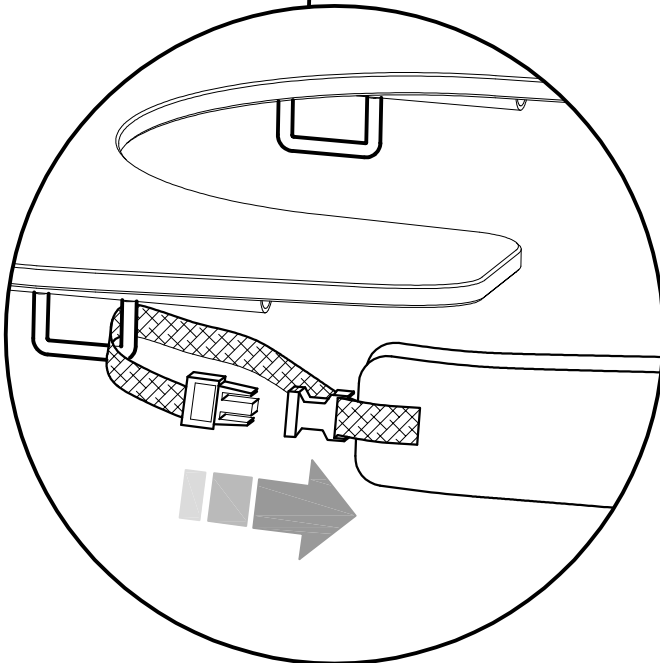
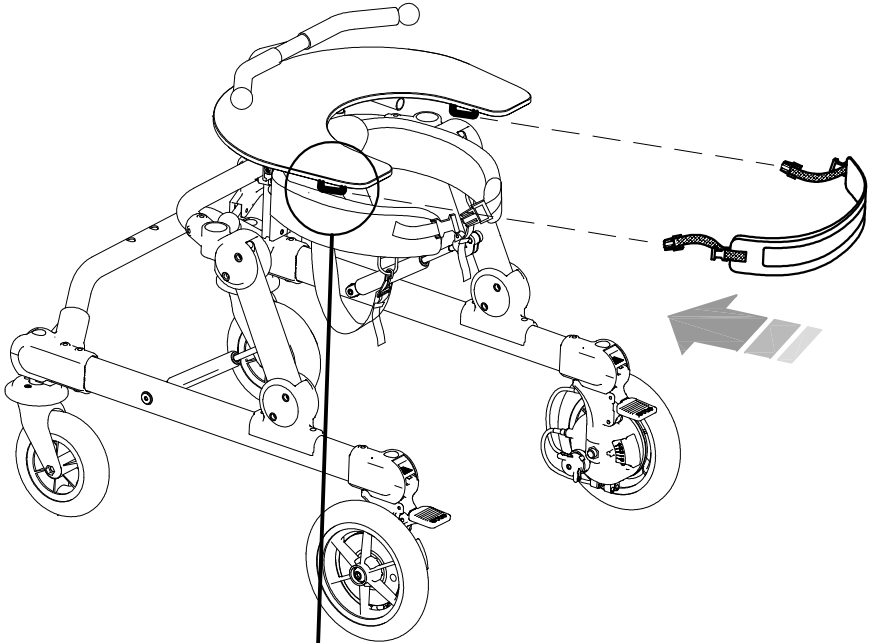


1. ÅPNE DEN GRØNNE SENTRALE SPAKEN
2. JUSTER BREDDEN MELLOM HÅNDTAKENE. LÅS SÅ HÅNDTAKET



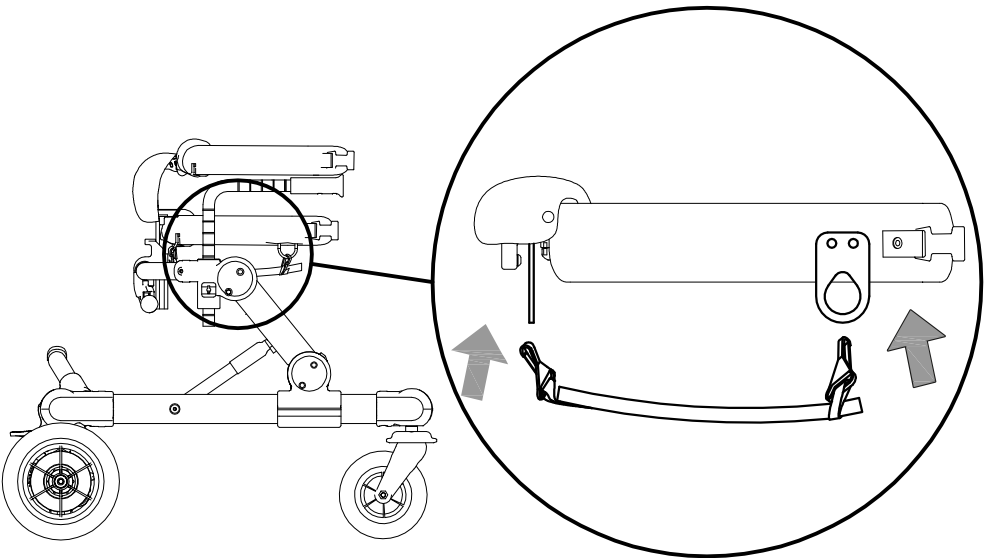
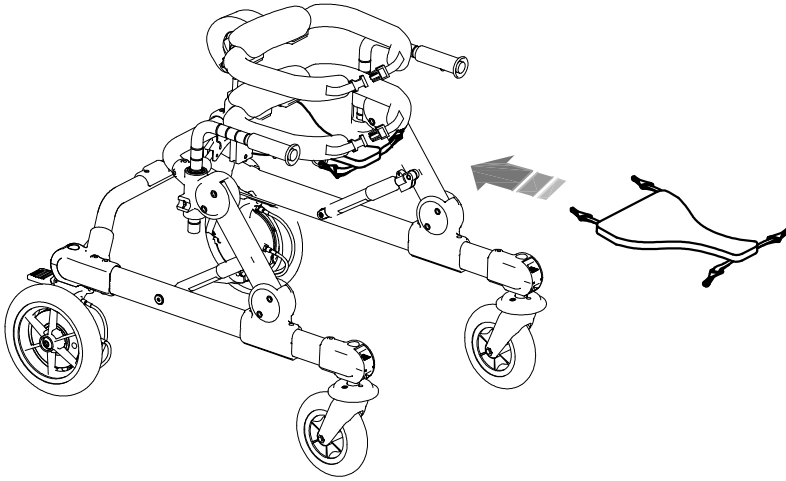


## BORD BELTE ( for "Lukket front" GRILLO mini PTM)





# ERGONOMISK SAL

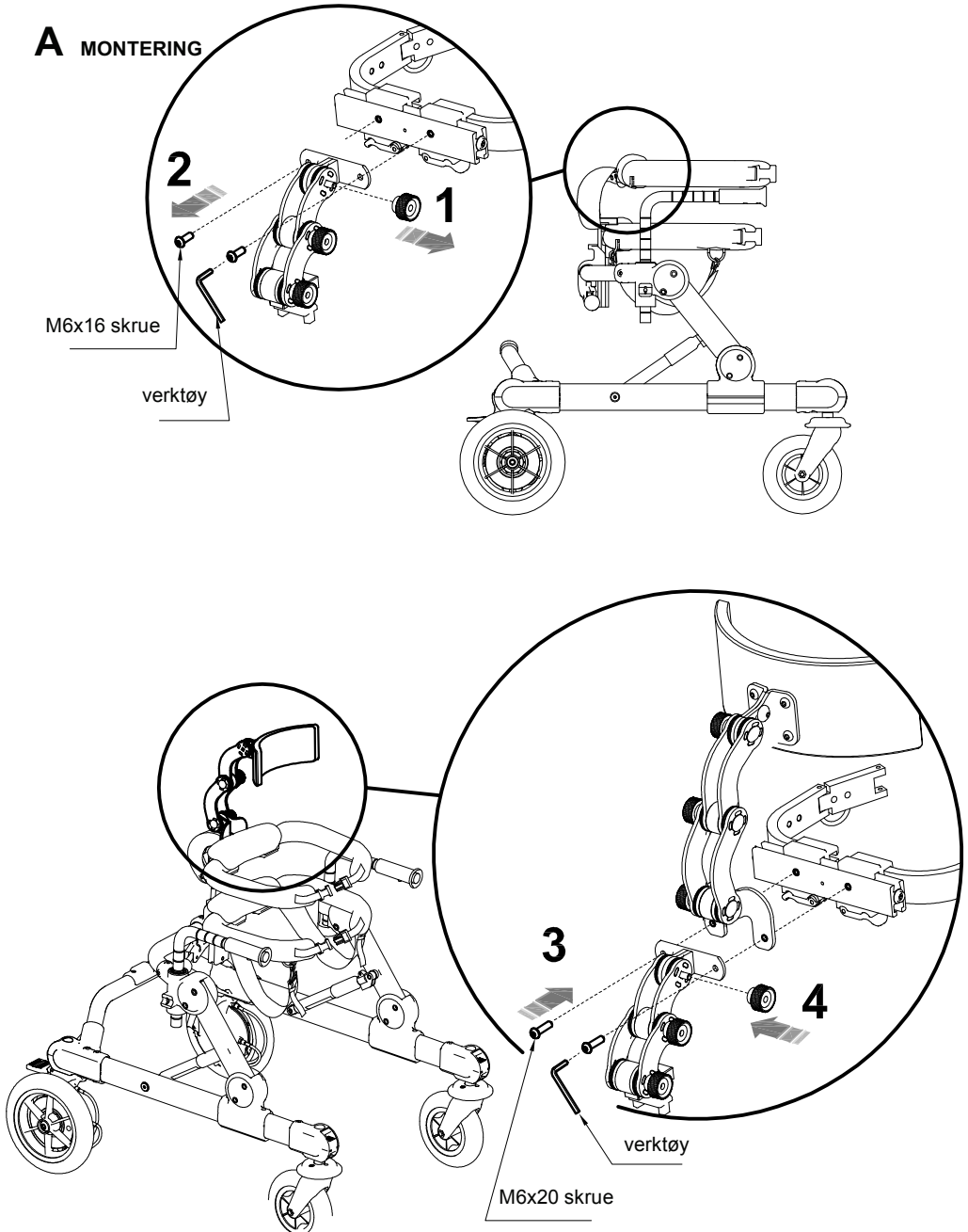




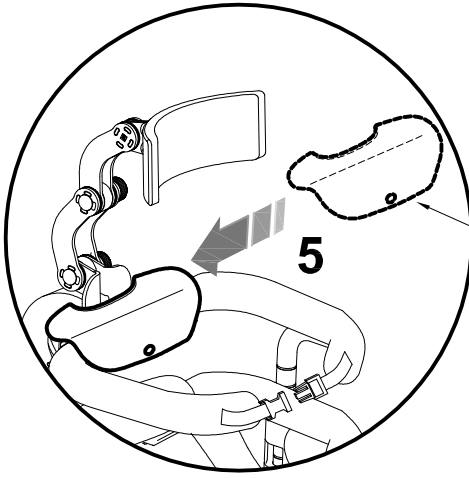
## MULTIJUSTERBAR HODESTØTTE

Kun tilgjengelig for «Åpen front» med kroppsstøtte.

### A MONTERING

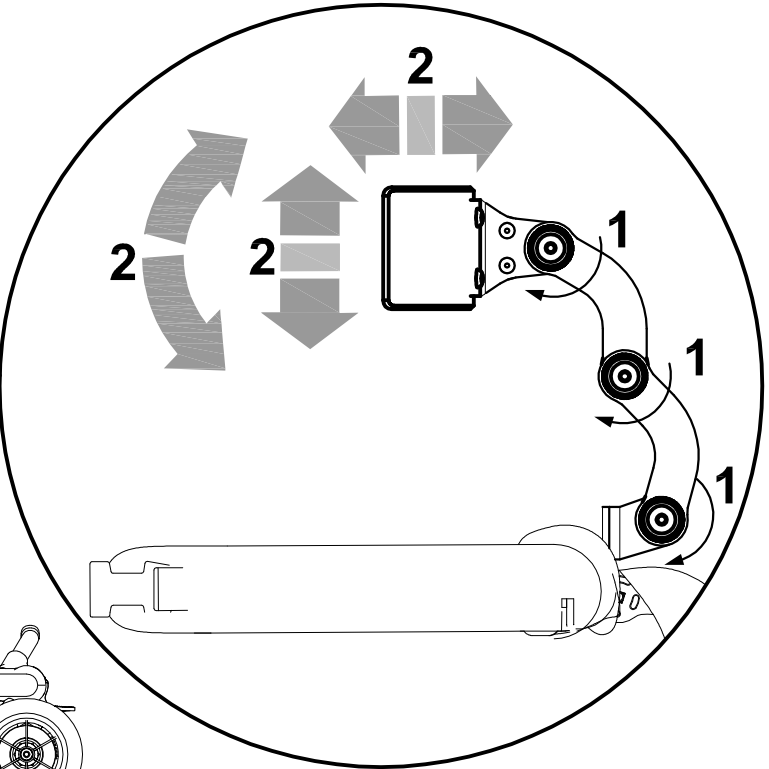
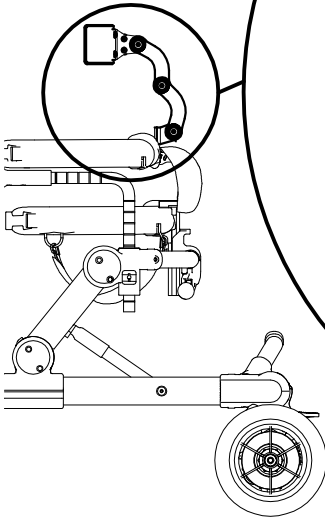






Stoff trekk

## B JUSTERING





## **VEDLIKEHOLD**

Utførelsen av alle vedlikeholdsoperasjoner er nødvendig for å opprettholde riktig funksjonalitet og sikkerhet for enheten.

Bare hvis disse operasjonene utføres til riktige tider og på den beskrevne måten, påhviler produsenten ansvaret for å opprettholde enhetens grunnleggende krav. Hvis du er i tvil om produktets sikkerhet eller skade, må du slutte å bruke det og kontakte forhandler.

### **1. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (månedlig)**

**1.1 Rengjør HJULENE for støv og smuss for å opprettholde effektive hjul og god bremsing**

**1.2 Kontroller at de bevegelige delene er jevne og hold dem rene for støv og smuss, for å unngå friksjon som kan skade den korrekte driften:**

- omkrets og breddejustering av bekkenstøtten
- omkrets og breddejustering av bryststøtten

**smør om nødvendig de bevegelige delene med kommersiell silikon tørr olje med forhåndsreglene angitt på beholderen.**

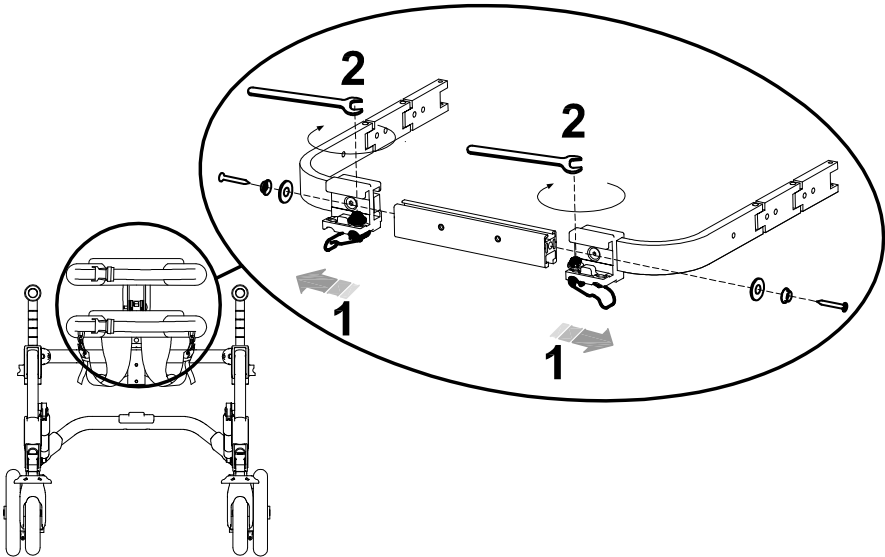


## 1.1 INNSTILLING AV KONTROLLSIKRINGSLÅSER



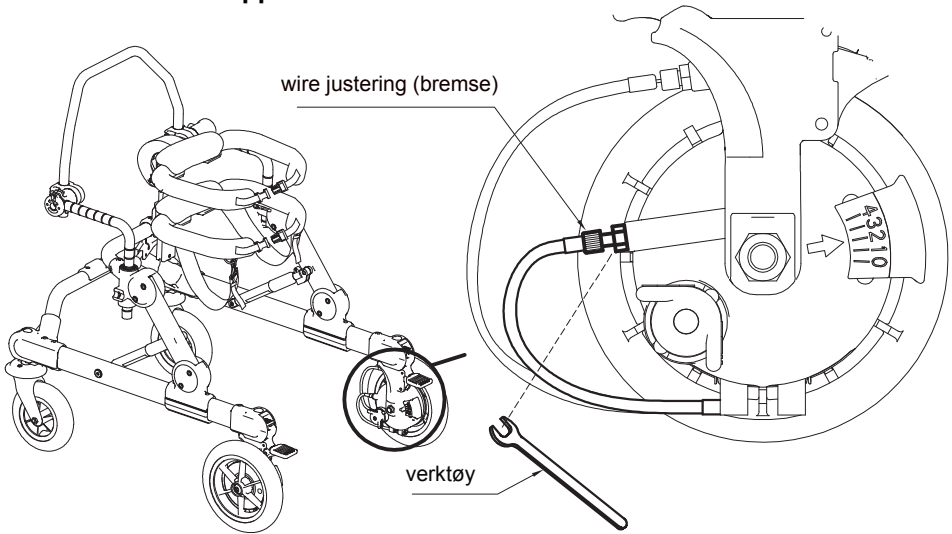
Legger du merke til en INEFFEKTIVITET, til og med delvis, ved LÅSING av justeringen med de GRØNNE HENDLER på HOFTESTØTTE, på KROPPSTØTTE, på HÅNDBØYLE, eller på ARM STØTTER, vennligst kontakt GODKJENT VERKSTED for å stramme litt og litt (vist nedenfor), TIL DEN RIKTIG LÅSNINGEN NÅS.

### Justering av låsespak for armene på kroppstøtten

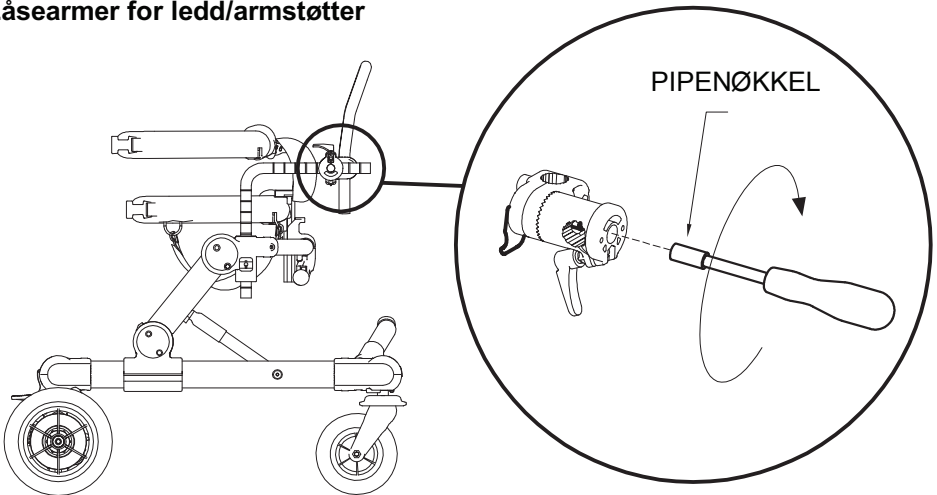




## Låsearm for Kroppstøttefester

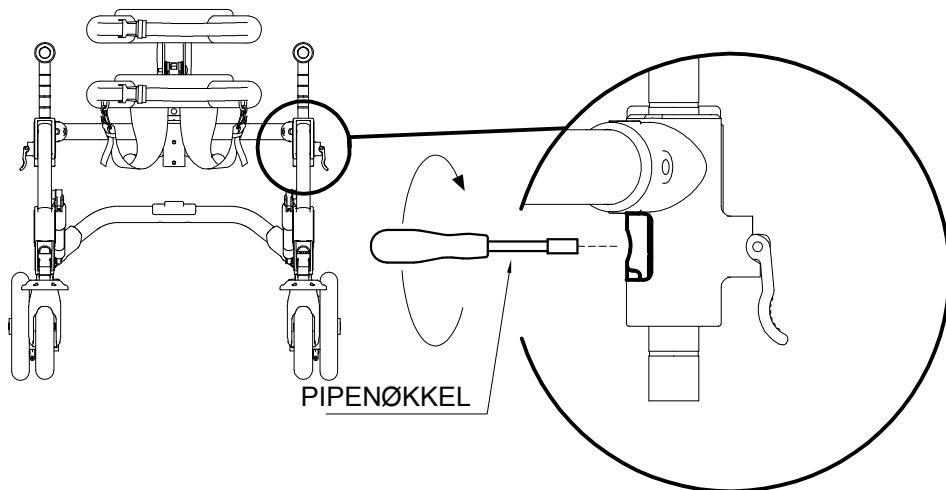


## Låsearm for ledd/armstøtter





## Låsespak for breddejustering for bekken- og kroppstøtter



### 1.2 RENGJØRING AV HJULENE

Rengjør hjulene minst en gang i måneden, så holder du dem fri for avfall (tråd, hår osv.) som kan feste seg til dem



Hvis du oppdager en SVAKHET i BREMSENE, selv om den bare er delvis, må du kontakte forhandleren som solgte deg produktet umiddelbart. Han vil vurdere mulig reparasjon/ending for å unngå farlige situasjoner som kan forårsake ulykker.



**IKKE** utfør vedlikehold eller bytt ut deler eller komponenter når brukeren er i enheten.



Utfør ekstra kontroller i marine miljøer, rengjør oftere, smør delene som er utsatt for saltkorrosjon (for eksempel krom, bolter og skruer). Vedlikehold og utskifting av deler eller komponenter må aldri utføres mens hjelpemidlet brukes.



## 2. FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD (toårig)

Ormesa anbefaler en **KOMPLETT GJENNOMGANG** av enheten, for å verifisere den i henhold til den spesifikke bruken og for å opprettholde de beste ytelsene gjennom hele livet.

Denne aktiviteten må utføres av **PRODUSENTEN, FORHANDLEREN** eller av et **SPESIALISERT SERVICESENTER** for vedlikehold av mekaniske hjelpemidler for mennesker med nedsatt funksjonsevne, og den inkluderer:

- 1) Den generelle verifiseringen av produktet, integriteten til komponentene og låsing av de mekaniske delene, glattheten til de bevegelige delene
- 2) Ytelsesverifikasjoner
- 3) De mulige tiltakene tar sikte på å gjenopprette riktig funksjonalitet
- 4) Mekanisk kontroll (ved mekaniske reparasjoner)
- 5) Sanitering

**PRODUSENTEN** eller **GODKJENT PERSON**, må gi en **RAPPORT** som gir bevis på **UTFØRTE (VERIFIKASJONER, REPARASJONER, KONTROLLER, SANITERINGER)**

## 3. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD (eller korrigerende)

**EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD** er alle operasjoner som utføres på enheten, bortsett fra vanlig eller forebyggende vedlikehold (nevnt ovenfor).

Ekstraordinært vedlikehold må utføres av **PRODUSENTEN, FORHANDLEREN** eller **GODKJENT VERKSTED**

Utskifting av deler må utføres med **ORIGINALE ERSTATNINGSDELER** fra produsenten

Modifikasjoner av produktet **ER IKKE TILLATT**, bortsett fra de av mulige konfigurasjoner som finnes i brosjyren For hvert vedlikeholdsarbeid må følgende utføres:

1. Den generelle kontroll av produktet, integriteten til komponentene og låsing av de mekaniske delene, funksjonen til de bevegelige delene
2. Ytelses kontroll
3. Mekanisk kontroll (ved mekaniske reparasjoner)
4. Sanitering

**PRODUSENTEN** eller **GODKJENNET VERKSTED/PERSON** må gi en **RAPPORT** som gir bevis på **UTFØRTE (VERIFIKASJONER, REPARASJONER, KONTROLLER, SANITERINGER)**



# RENGJØRING, DESINFEKSJON, SANITISERING

## INFORMASJON

SANIFIKASJON er komplekset av rengjørings- og/ eller desinfiseringsprosedyrer og operasjoner

RENGJØRINGEN er en fysisk og mekanisk prosess (dvs. gnidning) der en stor del av potensielle patogene mikroorganismer (bakterier, sopp eller virus), videre til det synlige smusset, blir fjernet fra overflaten.

Kombinasjonen av manuell rengjøring med andre midler som bruk av vaskemidler (kjemisk handling), sammen med temperatur og varighet kan effektivt og tilstrekkelig redusere den mikrobielle belastningen til enhet.

DESINFEKSJON, etter rengjøring og rensing, reduseres antallet mikroorganismer på en overflate ytterligere, og det eliminerer patogene mikroorganismer, dvs. bakterier som forårsaker sykdom og virus. Produkter som på etiketten har autorisasjons- / registreringsnummeret til helsedepartementet eller annen kompetent myndighet i en EU -medlemsstat. er "desinfeksjonsmidler". Hver desinfeksjonshandling må alltid foregå med en rengjørings- og rensingsoperasjon, siden smuss reduserer desinfeksjonsmiddelets aktivitet.

TØRKNING er avgjørende fordi mikrobiell vekst kan forekomme i den gjenværende fuktige filmen.

KJEMISKE PRODUKTER MED VIRUCIDAL-GERMICIDAL-FUNGICIDAL EFFEKTER tilgjengelig på markedet for sykehusutstyr. Disse produktene er effektive i kalde forhold, i stand til å utføre rengjøring (eliminering av smuss) og desinfeksjon (eliminering av patogene mikroorganismer, dvs. bakterier som forårsaker sykdom) i en enkelt operasjon. og virus).

Avtagbare KOMPONENTER kan vaskes i henhold til symbolene på etiketten. Vask er et ekstraordinært sanitærtiltak.

Bytt komponenter når de er slitte / vanskelige å rense.

## ADVARSEL

Les det TEKNISKE BLADET til det kjemiske produktet for å kontrollere at det er egnet til bruk på forkromede/lakkerte overflater og på plastkomponenter i PVC, PA, PP og for å teste på en liten overflate for å sikre at det ikke skader hjelpemidlet.

For å opprettholde produktet i god stand, er det viktig å RESPEKTERE RUTINER OG TIDER TIL TILTAK angitt på produktets ETIKET.

**Bruk PPE** (hansker, FFP -maske, visir osv.)



**Rengjøringsoperasjonene må utføres uten at brukeren er i enhet.**

Ikke bruk trykkluft, som kan forårsake aerosol og forurensning av mulig virus og bakterier i miljøet og på personer.



Under Covid-19-epidemien, forurenset PPE (hansker, frakk, briller, masker, hetter osv.) **må kastes i avfallsbeholderen**, med mindre andre rutiner er bestemt i tilhørende kommune .








## PROSEDYRE

Aktivitet	Rutine	Beskrivelse
<b>4.1 RENGJØRING OG RENSING</b>	<b>daglig eller ukentlig</b> basert på brukstid og biologisk risiko (pasient med spesiell svette, spytt, pandemi eller endemisk nødsituasjon, f.eks. covid-19) <b>Før desinfisering</b>	Bløtlegg en svamp eller en ren engangsklut med et nøytralt vaskemiddel som tidligere er fortynnet i vann. Gni polstring, ramme, tilbehør og til slutt hjul. Fjern eventuelle spor av rengjøringsmiddel ved å tørke av med en ren fuktig svamp eller klut. Tørk med en ren, myk klut. Fortsett med eventuell desinfeksjon.
<b>4.2 DESINFEKSJON</b>	Klargjøring for gjenbruk	Sprøyt et virus / bakteriedrepende / soppdrepende kjemisk produkt for sykehusutstyr som er effektivt kaldt på en ren engangsklut. Gni polstringen, rammen og det rene tilbehøret (4.2) til den er fullstendig fordampet.  <b>ADVARSEL!</b> for å rengjøre / desinfisere hofta / bryst polstring må du ikke bruke etylalkohol eller vaskemidler som inneholder aceton, trikloretylen og ammoniakk- selv i små mengder. <b>(løsemidler generelt).</b>





<b>4.3 VASKING</b>	<b>Basert på bruk</b>	<p>Det er mulig å vaske GÅSELE og LØSBARE TREKK, som følger:</p> <p> Maskinvask med nøytral såpe. Maks. temperatur. 40 °. Vanlig syklus</p> <p> Ikke blek</p> <p> Ikke stryk</p> <p> Ikke tørketrommel</p> <p>Tørk horisontalt. POLSTRET UTSTYR krever effektiv tørking i et ventilert eller oppvarmet miljø i minst 6-10 timer</p> <p></p> <p>For en ANTIVIRAL DESINFEKTIV handling kan et SPESIFIKT KJEMISK PRODUKT legges til den normale vaskesyklusen. Vask ved høy temperatur (60 ° C) er mulig av og til. Høy temperatur sliter mer på stoffet.</p> <p><b>ADVARSEL!</b></p> <p>Metallkarabinkrokene som er festet til den ergonomiske selen kan skade vaskemaskinens trommel hvis den jobber i høy hastighet eks. sentrifuge. Bruk et «mildt» program på maskinen.</p>
--------------------	-----------------------	--



<b>4.4</b>  <b>RENGJØRING MED PERKARBONAT</b>	<b>Basert på bruk</b>	<p>Perkarbonatet er et naturlig produkt av mineralsk opprinnelse som er kommersielt tilgjengelig. Når den oppløses i vann, frigjør det aktivt oksygen allerede ved 30 ° med desinfeksjonsmiddel, antibiotika og antibakteriell virkning.</p> <p>For en desinfiserende handling under rengjøring av rammen og vask av selen og avtagbare møbeltrekk, kan du legge 1 teskje perkarbonat &gt; 30% til vaskemiddelet:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- I vaskemaskinen: Tilsett 1 teskje perkarbonat i trommelen sammen med vaskemiddel.</li><li>- For hånd/ for rengjøring av rammen: oppløs 1 teskje perkarbonat i bollen sammen med vaskemiddelet, fortsett med vaskingen og rensingen.</li></ul>
---	-----------------------	---

---

## **BISTAND OG RESERVEDELER AV GRILLO**

Ta kontakt med forhandleren som solgte produktet til deg hvis du trenger hjelp eller reservedeler.

---

## **KASSERING**

Hvis utstyret må skrotes, må du kaste delene i henhold til gjeldende lovkrav i ditt land.



## BETINGELSER FOR HOLDBARHET, GJENBRUK OG TILDELING TIL EN NY BRUKER

Gitt at Ormesa -produkter skal velges, evalueres og bestilles for behovene til en individuell bruker, er gjenbruk imidlertid mulig med følgende betingelser. Basert på erfaringene fra andre lignende solgte modeller, teknologisk fremgang, garantier basert på kvalitetsstyringssystemet sertifisert i 1998 i henhold til ISO 13485, er det tilstrekkelig tillit til at gjennomsnittlig levetid for GRILLO mini er omtrent 5 år, forutsatt at den brukes i henhold til instruksjonene i bruker håndboken.

Bare når vilkårene for lagring og transport følges – ref. kapitlet HVORDAN DU OPPBEVARER OG TRANSPORTERER MEDISINSK ENHET, bør periodene produktet er lagret hos forhandleren ikke tas i betraktning i forhold til oppgitt levetid.

**Faktorer som ikke er relatert til produktet, slikt som utviklingen av brukeren, dets sykdommer, bruken og omgivelsene kan gjøre produktets levetid betydelig lavere. I motsatt fall, hvis indikasjonene på bruk og vedlikehold blir overholdt på riktig måte, kan produktets pålitelighet strekke seg langt utover gjennomsnittet for levetid av produktet.**

**Før du gjenvinner eller tildeler et allerede brukt Ormesa -produkt, kreves det at:**

- 1. En lege, terapeut eller fagpersonell verifiserer at hjelpemidlet er hensiktsmessig og tilstrekkelig for å dekke den nye brukerens dimensjonale, funksjonelle og stillingsbehov, og om alle dets komponenter er passende / passende for ham.**  
Du bør også vurdere at CE -merkingen og produsentens ansvar for sikkerhetskrav for produktet bare beholdes hvis det originale produktet fortsatt ikke har endret seg og samt originalt tilbehør eller reservedeler er brukt.
- 2. Kvalifisert teknisk personell i et selskap som er spesialisert på vedlikehold av tekniske hjelpemidler for funksjonshemmede utfører en detaljert teknisk inspeksjon for å verifisere tilstanden og slitasjen, fravær av skader og feil på alle komponenter / justeringer, tilstedeværelsen av brukerhåndboken, på etiketten med dato og serienummer. En kopi av håndboken og vedlikeholdet kan alltid bli etterspurt til forhandleren som leverte produktet eller direkte til Ormesa**
- 3. Produktet rengjøres grundig og desinfiseres i henhold til instruksjonene i kapitlet “VEDLIKEHOLD, RENGJØRING OG DESINFEKSJON” . .**

Vi anbefaler at du fører skriftlig logg over alle inspeksjoner som er utført på produktet før det tildeles den nye brukeren.



**Hvis du er i tvil om produktets sikkerhet eller skader på deler eller komponenter, oppfordres du til umiddelbart å slutte å bruke utstyret og kontakte forhandleren som ga deg produktet. Distributøren eller produsenten står til din disposisjon for ytterligere info eller hjelp.**



**Ormesa srl** Via delle Industrie, 6/8 - Z.I. Sant'Eraclio - 06034 FOLIGNO (PG) ITALY  
P.I. IT 00574020541 C.C.I.A.A. Perugia 119215 Iscr. Trib. Perugia 11907  
Tel. + 39 0742 22927 Fax +39 0742 22637 info@ormesa.com

**www.ormesa.com**

---

**COMPANY WITH  
QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV GL  
= ISO 13485 =**



Autorisert forhandler

De tekniske dataene og informasjonen i denne håndboken er ikke bindende. ORMESA forbeholder seg rett til å utføre nødvendige endringer uten forhåndsvarsel eller erstatninger.

---